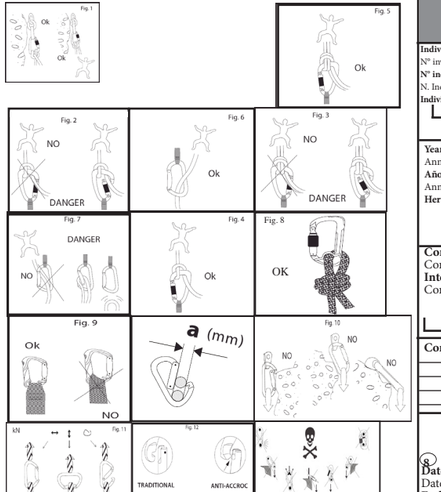

Equipment Record
Fiche de contrôle

Individual Number
N° invidiuel
N° individual
N. Indiuale
Individuelle Nummer ①

Date of purchase ② Date d'achat
Fecha de compra
Data di acquisto
Kaufdatum

IdN

Year of manufacture ③
Année de fabrication
Año de fabricatión
Anno di fabbricazione
Herstellungsjahr

Date of first use ④
Date de première utilisation
Fecha de primera utilización
Data del primo utilizzo
Datum der ersten Verwendung

Controller ⑤
Contrôleur
Interventor
Controllore

User ⑥
Utilisateur
Usario
Utilizzatore
Benutzer

Comments / Commentaires / **Comentarios** / Note / **Bemerkun** ⑦

⑧ **Date** Date **Fecha** Data **Datum** **Data**	⑨ **Decision** Décision **Decisión** Decisione **Entscheidung** Veredito	⑩ **Comments** Commentaires **Comentarios** Commenti **Bemerkungen** Comentários	⑪ **Date of the next inspec-tion** Date du prochain contrôle

EU declaration of conformity available on / Déclaration UE de conformité disponible sur / Declaración de conformidad de la UE disponible en/ Dichiarazione di conformità UE disponibile su / EU-Konformitätserklärung verfügbar auf / Declaração de conformidade da UE disponível em / EU-conformiteitsverklaring beschikbaar op / Declaraţia UE de conformitate disponibilă la/ Vyhlásenie o shode EÚ k dispozícii na / UE försäkran om överensstämmelsen finns på / UE 적합성 선언/ EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla / Prohlášení o shodě EU k dispozici na / ЕО декларация за съответствие / EK megfelelőségi nyilatkozat letölthető /

04/2019

www.beal-planet.com

Individual Number :
IdN: AA 00001 MM/YY
AA 00001 MM/YY
Data fabricării MM / YY
Datum výroby MM / YY
Дата на производство MM/YY
Gyártás dátuma MM / YY
Date of manufacture MM/YY
Date de fabrication MM/YY
fecha de fabricación MM/YY
data di produzione MM/YY
Herstellungsdatum MM/YY
data de fabricação MM/YY
productiedatum MM/YY
Valmistusvuosi MM/YY
制造日期 MM/YY
생산 년도

BEAL
2, rue Rabelais - 38200
Vienne - FRANCE
Tel: +33 (0)4 74 78 88 88
Fax: +33 (0)4 74 85 27 76
Email : commercial@bealplanet.com

3 year guarantee
3 év garancia
Garantie 3 ans
Záruka 3 roky
Garantia 3 años
Garancija 3 godine
Garantie 3 Jahre
Garancija 3 leta
Garantie 3 ans
Garancija: 3 leta
3 години гаранция
3 år garanti
Гарантия 3 года
3 jaar garantie
3 г. гарантия
3 vuoden takuu
Gwarancja 3 lata

3 年期保証

BETEKENIS VAN MARKERINGEN
CE: Conformiteit met de Europese Reglementering (2016/425) PPE
CE 0598 : Het nummer van de organisatie die toezicht houdt op de controle van de fabricage, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland
CE 2777 : Het nummer van de organisatie die toezicht houdt op de controle van de fabricage, die op Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
Controlenummer en batchnummer: de laatste twee cijfers geven het fabricagejaar aan.
EN 12275 : 2013 - EN 362 : 2004 technische referentie
In kennis gestelde instantie voor onderzoek van het CE-type:
- APAVE SUDEUROPE SAS. - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no.0082.
-SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom, no 0321
- SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
-VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019
BEAL GARANTIE : Dit product wordt 3 jaar lang gegarandeerd tegen welke fouten dan ook in materialen of fabricage. Uitsonderingen op de garantie: normale slijtage, modificaties of veranderingen, onjuiste opslag, slechte onderhoud, schade ten gevolge van ongelukken, nalatigheid, of door ongeschikt of onjuist gebruik.
VERANTWOORDELIJKHEID : BEAL is niet verantwoordelijk voor de consequenties, direct, indirect of per ongeluk, van welk type schade dan ook, dat ontstaat door, of het gevolg is van het gebruik.

NETHERLANDS

GEBRUIK
- Karabiners (ook wel connectors of karabijnhaken) kunnen worden gebruikt voor de volgende activiteiten: reddingsoperaties, bergsport, alpinisme, speleologie, grotonderzoek, via ferrata, bergwandelen, werken op hoogte.
- De in deze instructies behandelde karabiners behoren tot de persoonlijke beschermingsuitrusting ontworpen om één geheel te vormen met een persoonlijk valstopbeveiligingssysteem, zoals harnassen en veiligheidsknopen. Het volledige bedrijfstechnische veiligheidsniveau kliimgordel is de enige acceptabele uitrusting voor lichaamsbehoud die kan worden gebruikt in een valstopbeveiligingssysteem.
- De verschillende elementen die een veiligheidsketen vormen (harnas/klimgordel, touw, bandlussen, ankerpunten, zekeringsapparaten, afdalingstoestellen…) moeten voldoen aan de Europese Normen of de UIAA-normen. Als een van de componenten defect is, wordt de hele keten van zekerheden in twijfel getrokken.
- Controleer of dit product compatibel is met de andere componenten van uw uitrusting.
- Het is essentieel dat de verankeringsvoorziening altijd goed is gepositioneerd, en dat de gebruiker het valrisico en de hoogte van de val minimaliseert.

TYPES KARABINERS VOOR BERGSPORT (EN12275)
KLASSE B – BASISKARABINER MET RECHTE GATE (straight gate). Karabiners in diverse vormen en maten voor algemeen gebruik. Modellen met een schroefgate completeren de reeks
KLASSE B – BASISKARABINER MET GEBOGEN GATE (bent gate). De vorm van de gate maakt gemakkelijk insteken van het touw mogelijk.
KLASSE H – HMS MET SCHROEFGATE SLUITING. Dit type karabiner is onmisbaar voor vastzetten/ vastmaken tijdens reddingsoperaties.
KLASSE H – HMS MET AUTOMATISCHE SLUITINGSGATE. Dit type karabiner garandeert maximale veiligheid. Ontwerpers hebben gebruik gemaakt van deze karabiners als alternatief voor de schroefgekarabiner bij reddingsoperaties. Het juiste gebruik wordt getoond in Fig. 1-4-5. Figuren 2 en 3 laten het verboden gebruik zien.
KLASSE K – "SPECIAAL. VOOR DE VIA FERRATA. Dit model is ontworpen met een automatisch veiligheidssysteem, dat tegelijkertijd ontwikkeld en getoetst kan worden.
KLASSE T – EINDKARABINER. Deze karabiners moeten worden gebruikt met ingenaaide weefbaand die een breukbelasting heeft van meer dan 22kN, een breedte van maximaal 21mm en voldoet aan de Europese norm EN566: Zie Fig.9.
TYPE X – OVAAL. Karabiner voor gebruik aan vast touw en voor grotonderzoek, voor paslieren en afdalingsoperaties.
KLASSE Q – MET SCHROEFGATE. Voor langdurige en permanente verbindingen.

WAARSCHUWING: NIET GEBRUIKEN VOOR KLIMMEN
GEBRUIKSAANWIJZINGEN : Voor een juist gebruik het touw altijd in de karabiner, stoppen aan het buitenste deel van de rots, nooit grotendeels op Fig. 6. Anders kan een val ervoor zorgen dat het touw er per ongeluk uitkomt. Dit risico neemt toe als u karabiners gebruikt met een slijtende wrijvingsgate (Fig. 7). Controleer tijdens afdraik of de karabiner goed enkel obstakel raakt en op geen enkele manier de rots raakt (Fig. 10). Een per ongeluk openspringen van de gate (veroorzaakt door een scherp uitstekend obstakel) kan ervoor van de rots dat op de gate drukt, het touw dat snel door de karabiner loopt waardoor trillingen ontstaan die ervoor kunnen zorgen dat de gate opengaat, vibraties, etc.) vermindert de weerstand van de karabiner aanzienlijk.

ONJUIST GEBRUIK VERMINDERT DE WEERSTAND EN LEVENSDUUR VAN DE KARABINER.
TYPES KARABINERS VOOR PERSOONLIJKE BESCHERMING (EN362)
KLASSE A: VERANKERINGSKARABINER: component die rechtstreeks verbonden kan worden met een specifiek type anker.
KLASSE B: BASISKARABINER: bedoeld om te worden gebruikt als component
KLASSE T: EINDKARABINER: element van een subsysteem waarin de belasting zich gedraagt in een vooraf bepaalde richting.
De klasse-identificatie wordt op het apparaat aangegeven. Zie tabel C om de graad van de maximale gatesopening ("a" in mm) van uw karabiner vast te stellen.

ANKERS : - Gebruik alleen ankers die voldoen aan de EN 795-norm met een minimale breuksterkte van 12kN.
- Bij gebruik van de karabiner en andere persoonlijke beschermende uitrusting, moet de gebruiker altijd onder het ankerpunt blijven. De positie en de hoogte van het ankerpunt vanaf de grond moet worden berekend met het oog op een eventuele val, rekening houdend met de lengte van het touw en van de gebruiker, de mate van touw die tijdens de val wordt gevaarlijke obstakels, en de mogelijkheid van een "slinger-effect". Het werk moet worden uitgevoerd op een dusdanige manier dat zowel de potentiële val als de potentiële valafstand wordt geminimaliseerd.

WAARSCHUWING : De met een handmatige sluitingsgate (schroefgate) uitgerust karabiners moeten alleen worden gebruikt als openings- en sluitingshandelingen niet regelmatig voorkomen. Bij gebruik van deze karabiners, moet de schroef volledig gesloten zijn; voor karabinerklasse Q verifieren dat de schroefdraden niet zichtbaar zijn. Vermijd het belasten van een karabiner via de gate en/of de gatesteun. Verifieer de technische identificatie en controleeikaart conform is aan de standaard EN 365:2004, die bij het product is verschaft. Deze kaart moet worden ingevuld en door de gebruiker up-to-date worden gehouden. Als de kaart vocht, het gebruik het apparaat dient te worden gestaakt.

WEEFSELBAND : Gebruik alleen CE-gemarkeerde gehomologeerde weefselband, die voldoet aan de Europese standaard EN 566 met een minimale breekbelasting van 22 kN. Verifieer voor elk gebruik of de weefselband in goede staat is, controleer of er tekenen van slijtage zijn, afschavingen, afgesneden draden of rafelend weefsel. Als de weefselband enige van de genoemde defecten vertoont, vervang deze dan onmiddellijk. Vervang de weefselband in elk geval na een ernstige val.

WAARSCHUWING : wees er zeker van dat de weefselband er in de juiste positie voor is ingesloten (fig. 9)

VOORZORGSMAATREGELEN : - Verifieer de sterkte van de ankers (12kN). Zorg ervoor dat het materiaal van de ankers compatibel is met de weefselband.
- Het ankerpunt van het valstopsysteem moet zich bij voorkeur boven de gebruiker bevinden.
- Indien aangetast door water of bij verliezen de karabiners sterkte controleer vervangingsmaatregelen opnieuw.
- De temperatuur waarbij de karabiner wordt opgeslagen mag de 100°C niet overschrijden. Bewaar uit de buurt van corrosierende stoffen.
- De vrije ruimte onder de gebruiker moet voldoende zijn om te voorkomen dat hij bij een val tegen een obstakel aanstoot.
- Voor en tijdens gebruik moet rekening worden gehouden met de mogelijkheid van een redding ingeval van problemen.
- Gebruikers moeten er zeker van zijn dat hun gezondheid en fitheid op peil is om hun veiligheid tijdens het gebruik van deze uitrusting te handhaven.
- Verifieer de compatibiliteit van dit apparaat met andere componenten van het systeem.
- Let bij gebruik van vangvrije systeemkarabiners (Fig. 12) vooral op de uitsparing van de hendel: deze moet vrij zijn van vuil, grond, grind etc. Zorg er ingeval van gebruik bij ijsvallen of alpiene omgevingen voor, dat de uitsparing op de hendel niet gehinderd wordt door neervor of ijs.

ONDERHOUD : - Karabiners mogen niet in aanraking komen met chemische middelen. Dit geldt ook voor transport.
- Een periodieke diepgaande inspectie moet om de drie maanden worden uitgevoerd by regelmatig gebruik, om de 12 maanden bij onregelmatig gebruik.
- Controleer bij inspectie of de markeringen op de karabiner leesbaar zijn.
Dit product is een persoonlijke uitrusting. Bij welk gebruik dan ook waar u zelf niet van weet, kan het onderwerpen worden aan ernstige schade, die mogelijk niet zichtbaar is.
- Smeer de bewegelijke componenten met een specifiek op silicone gebaseerd smeermiddel. Als de karabiner in aanraking komt met zout water, was deze dan onmiddellijk en smeer hem. Alle noodzakelijke onderhoudswerkzaamheden moeten uitgevoerd door deskundige personen die uitdrukkelijk bevoegd zijn en nauwgezet de operationele aanwijzingen opvolgen die door de fabrikant zijn vastgelegd.
- Reinig de karabiners met zach water en droog ze af met een niet-schurende doek.
- Elke reparatie of modificatie is verboden.

ONTSMETTING : Los een ontsmettingsmiddel op dat quaternaire ammoniumzouten bevat, in warm water (max 20°C). Laat de karabiner een uur in deze oplossing weken. Spoel met ruim schoon water en droog af met een schone doek.
LEVENSDUUR : De levensduur van dit metalen product is onbepaald.

DEUTSCH

Verwendung
- Karabiner (auch Verbindungsglieder oder Karabinerhaken genannt) können für folgende Aktivitäten verwendet werden: Rettungseinsätze, Bergsport, Alpinismus, Speläologie, Höhlenforschung, Via Ferrata, Bergwandern, Arbeiten in der Höhe.
- Die in dieser Anleitung behandelten Karabiner sind Bestandteile persönlicher Schutzausrüstungen, die zusammen mit einem persönlichen Auffangsystem, wie Gurten und Sicherheitsknoten, ein Ganzes bilden müssen. Die einzige akzeptable Ausrüstung zur Körperhaltung, die in einem Auffangsystem verwendet werden darf, ist der Klettergurt mit dem höchsten Sicherheitsniveau.
- Die verschiedenen Elemente, die eine Sicherheitskette bilden (Gurt/Klettergurt, Seil, Bandschlingen, Ankerpunkte, Sicherungsgeräten, Abseilgeräten…) müssen den Normen oder UIAA-Normen entsprechen. Wenn eine der Komponenten defekt ist, wird die gesamte Sicherungskette in Frage gestellt.
- Vergewissern Sie sich, dass dieses Produkt mit den anderen Komponenten Ihrer Ausrüstung kompatibel ist.
- Es ist wichtig, dass der Anschlagpunkt immer gut positioniert ist und dass der Benutzer das Sturzrisiko und die Sturzhöhe minimiert.

WEBBANDSCHLINGE : Nur CE-gekennzeichnete Webbandschlingen verwenden, die der Europäischen Norm EN 566 mit einer Mindestbruchfestigkeit von 22 kN entsprechen. Vor jedem Gebrauch sicherstellen, dass die Webbandschlinge in einwandfreiem Zustand ist, Anzeichen von Verschleiß, Abschürfungen, durchgeschnittene Fäden oder ausgefranste Webkanten überprüfen. Wenn die Webbandschlinge einen dieser Mängel aufweist, sofort austauschen. Nach einem schweren Sturz die Webbandschlinge in jedem Fall austauschen.
WARNUNG : Sicherstellen, dass die Webbandschlinge richtig eingelegt ist (Abb. 9).

VORSICHTSMASSNAHMEN : - Die Festigkeit der Anschlagpunkte überprüfen (12kN). Sicherstellen, dass das Material der Anschlagpunkte mit der Webbandschlinge kompatibel ist.
- Der Anschlagpunkt des Auffangsystems sollte sich vorzugsweise über dem Benutzer befinden.
- Bei Wasserkontakt oder Verlust die Karabiner vor Wiederverwendung überprüfen lassen.
- Die Lagertemperatur darf 100°C nicht überschreiten. Von ätzenden Substanzen fernhalten.
- Der Benutzer muss über genügend Freiraum verfügen, damit er bei einem Sturz nicht gegen ein Hindernis prallt.
- Vor und während der Benutzung sollte man sich der Möglichkeit einer Rettung bei Problemen bewusst sein.
- Der Benutzer muss sich vergewissern, dass sein Gesundheitszustand und seine Fitness ausreichend sind, um seine Sicherheit während der Benutzung dieser Ausrüstung zu gewährleisten.
- Die Kompatibilität dieses Gerätes mit anderen Komponenten des Systems überprüfen.
- Bei der Verwendung von selbstsichernden Karabinern (Abb. 12) ist besonders auf die Aussparung des Hebels zu achten: Diese muss frei von Schmutz, Erde, Kies usw. sein. Bei Verwendung in Eisfällen oder alpinem Gelände sicherstellen, dass die Aussparung des Hebels nicht durch Eis oder Schnee behindert wird.

WARTUNG : - Karabiner dürfen nicht mit Chemikalien in Berührung kommen. Dies gilt auch für den Transport.
- Alle 3 Monate bei regelmäßiger Verwendung, alle 12 Monate bei unregelmäßiger Verwendung eine gründliche Inspektion durchführen.
- Bei der Inspektion sicherstellen, dass die Markierungen auf dem Karabiner lesbar sind.
Dieses Produkt ist persönliche Ausrüstung. Bei jeder Verwendung, bei der Sie sich nicht sicher sind, kann es zu schweren, möglicherweise nicht sichtbaren Schäden kommen.
- Die beweglichen Komponenten mit einem speziellen Silikonschmiermittel schmieren. Wenn der Karabiner mit Salzwasser in Berührung kommt, diesen sofort abwaschen und schmieren. Alle notwendigen Wartungsarbeiten müssen von Personen durchgeführt werden, die ausdrücklich dazu befugt sind und die die Anweisungen des Herstellers genau befolgen.
- Karabiner mit einem nicht scheuernden Tuch reinigen und trocknen.
- Jegliche Reparatur oder Änderung ist verboten.

DESINFEKTION : Ein quaternäre Ammoniumsalze enthaltendes Desinfektionsmittel in warmem Wasser (max. 20°C) auflösen. Karabiner eine Stunde in dieser Lösung einweichen. Mit reichlich sauberem Wasser abspülen und mit einem sauberen Tuch trocknen.
LEBENSDAUER : Die Lebensdauer dieses Metallprodukts ist unbegrenzt.

ESPAÑOL

USO
- Los mosquetones se pueden utilizar en las siguientes actividades: rescate, alpinismo, escalada, espeleología, vía ferrata, trabajos en altura.
- Los mosquetones tratados en estas instrucciones forman parte de los equipos de protección personal diseñados para estar integrados en sistemas de protección personal de detención de caídas tales como arneses y cabos. El arnés completo es el único aparato de retención aceptable que puede ser utilizado en un sistema de detención de caídas.
- Los diferentes elementos que componen una cadena de seguridad (arnés, cuerda, cintas, puntos de anclaje, aparatos de rapel, descendedores...) deben cumplir las normas Europeas o las normas UIAA. Si uno de los componentes es defectuoso, se cuestiona toda la cadena de aseguramiento.
- Compruebe que este producto sea compatible con los demás componentes de tu equipación.
- Es esencial que el dispositivo de anclaje esté bien posicionado y que el usuario minimice el riesgo de caída y la altura de la caída.
- Los conectores son un componente vital de transmisión de la resistencia mecánica entre un punto de anclaje apropiado y el usuario que podría caer de forma accidental. Un mal funcionamiento debido a un uso incorrecto del aparato podría causar la salud física del usuario.
- Los conectores se deben utilizar: cerrados – con el sistema de cierre bloqueado – sin ninguna oposición o cualquier otra presión en la parte exterior del conector.
- Este equipo solo debe utilizarse por la misma persona competente durante la vida útil del equipo.
- Cuando un conector se inserta en cualquier sistema de detención de caídas, para regular correctamente el resto de componentes y no comprometer la eficacia del sistema, tienes que tener en cuenta la longitud del conector.

TIPOS DE CONECTORES PARA ALPINISMO (EN12275)
1. CLASE B – BÁSICO CON GATILLO RECTO Conectores de varias formas y tamaños para uso general. Los modelos con gatillo de rosca completan la gama.
2. CLASE B – BÁSICO CON GATILLO CURVO La forma del gatillo permite la fácil inserción de la cuerda.
3. CLASE H – HMS CON CIERRE DE ROSCA Este tipo de conector es indispensable para rapelar durante operaciones de rescate.
4. CLASE H – HMS CON CIERRE AUTOMÁTICO Este tipo de conector garantiza la máxima seguridad. Diseñado para un rápido progreso. Es una buena alternativa a los conectores de cierre de rosca en las operaciones de rescate. El uso correcto se muestra en los dibujos 1-4-5. En los dibujos 2 y 3 se muestran los usos prohibidos.
5. CLASE K – ESPECIAL PARA VÍA FERRATA. Este modelo está diseñado con un sistema de cierre automático y se ha sometido a ensayos conjuntos.
6. CLASE T – CONECTOR TERMINAL. Estos conectores son para utilizar con anillos de cinta que tengan una carga de rotura de más de 22kN, una anchura máxima de 21mm y que cumplan conforme a la norma Europea EN566. Ver dibujo 9.
7. CLASE X –OVAL. Conector para uso en cuerda fija y para espeleología, para freno con polea y operaciones de descenso. 8. CLASE Q – CON CIERRE DE ROSCA. Para conexiones duraderas o permanentes.
ATENCIÓN: NO UTILIZAR PARA ESCALADA.

INSTRUCCIONES DE USO
Para un uso correcto, insertar la cuerda siempre en el conector desde la parte externa de la roca, tal y como se muestra en el dibujo 6, si no una caída PUEDE HACER QUE LA CUERDA SE SALGA ACCIDENTALMENTE. Este riesgo aumenta si utilizas conectores con gatillo de fricción (dibujo 7). Durante el uso compruebe que el conector no choca contra ningún obstáculo ni toca la roca en ningún sentido (dibujo 10).
Una apertura accidental del gatillo (causada por impacto o el salirse agudo de la roca presionando en el gatillo, la cuerda pasando rápidamente a través del conector que crea vibraciones que podrían causar una apertura superior, las vibraciones, etc) disminuye considerablemente la resistencia del conector.
UN USO INADECUADO REDUCE LA RESISTENCIA Y LA LONGEVIDAD DEL CONECTOR

TIPOS DE CONECTORES PARA PROTECCIÓN PERSONAL (EN362)
CLASE A: CONECTOR ANCLAJE: componente que se puede conectar directamente a un tipo de anclaje específico.
CLASE B: CONECTOR BÁSICO: indicado para ser utilizado como componente
CLASE T: CONECTOR TERMINACIÓN: elemento de un subsistema en el que la carga actúa en una dirección predeterminada.
La identificación de la clase aparece marcada en el aparato. Ver la tabla C para identificar la categoría y la apertura máxima del gatillo ("a" en mm) de tu conector.

ANCLAJES
Sólo utilizar anclajes que cumplan la norma EN795 con una fuerza mínima de rotura de 12kN. Mientras utilice el conector y otros aparatos de protección personal, el usuario debe permanecer siempre debajo del punto de anclaje. La posición y la altura del punto de anclaje se deben calcular en relación a la posible caída teniendo en cuenta la longitud de la cuerda y de los aparatos conectados a la cuerda, cualquier obstáculo peligroso, y la posibilidad de un efecto "balanceo". El trabajo se debe llevar a cabo de forma que se minimice tanto la caída potencia como la distancia de la caída potencial.

ATENCIÓN: Los conectores equipados con un cierre manual (cierre rosca) se deben utilizar sólo cuando las operaciones de apertura y cierre no son frecuentes. Cuando utilices estos conectores, la roca debe estar totalmente cerrada y bloqueada. En el caso de clase Q, verifica que no sean visibles las roscas de tornillo. Evita cargar un conector sobre la puerta y/o el gatillo. Verifica que la identificación técnica y la tarjeta de control conformidad con la norma EN 365:2004 se proporciona con el aparato. Esta tarjeta se debe rellenar y mantener actualizada por parte del usuario. Si se pierde la tarjeta, no utilizar el aparato.

CINCHAS
Sólo utilizar cinchas homologadas con el marcado CE, que está en conformidad con la norma Europea EN 566 teniendo una mínima rotura de carga de 22kn. Antes de cada uso, verifica que la cincha está en buenas condiciones, verifica que no haya signos de desgaste, abrasión, cortes o tejido deshilachado. Si la cincha muestra cualquiera de los defectos mencionados, reemplaza inmediatamente. En cualquier caso, reemplaza la cincha después de una caída

PRECAUCIONES
- Verifica la resistencia de los anclajes (12kN). Asegúrate de que el material de los anclajes es compatible con la cincha.
- El ángulo de un sistema de detención de caídas debe estar preferiblemente por encima del usuario.
- Si agua o líquido hacen perder resistencia: redobla tus precauciones.
La temperatura para almacenar el conector no debe superar los 100ºC. Guárdalo lejos de productos corrosivos.
- Avant et pendant l'utilisation, les possibilités de secours en cas de difficultés doivent être envisagées.
- Les utilisateurs doivent s'assurer que leur état de santé ne peut pas affecter leur sécurité lors de l'utilisation de ce matériel.
- Verifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système.
- Pendant l'utilisation des mousquetons avec système de fermeture anti-accroc (fig.12), il faut bien faire attention à l'entaille sur le doigt: elle doit être exempte de saleté (terre, boue, pierres, etc...). Dans le cadre d'une utilisation sur les cascades de bleu ou dans un milieu alpin, il faut bien vérifier que cette entaille ne soit pas obstruée par de la neige ou de la glace.

ENTRETIEN : - Les connecteurs ne doivent pas être mis en contact avec des agents chimiques. Pour le transport, respecter les mêmes consignes.
- Ce produit doit être inspecté par une personne compétente au moins une fois par an et plus fréquemment en fonction des conditions d'utilisation.
- Lors des contrôles, la lisibilité des marquages doit être vérifiée.
- Ce produit est un équipement personnel. Durant son utilisation hors de votre pratique habituelle, il peut subir des dommages graves et invisibles à l'oeil nu.
- Lubrifier les organes mobiles avec un produit à base de silicone. Si le connecteur entre en contact avec de l'eau salée, le laver immédiatement et le lubrifier. Toutes les opérations d'entretien éventuelles doivent être faites par des personnes expressément autorisées et dans le respect absolu des instructions opératives dictées par le fabricant.
- Nettoyer les connecteurs à l'eau douce et les essuyer avec un tissu non abrasif.

DÉSINFECTION - Dissoudre dans de l'eau tiède (max 20°C) à l'aide d'un désinfectant qui contient du sel d'ammonuire quaternaire. Immerger l'outil dans cette solution pour une heure. Rincer avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon propre.

- Toute réparation ou modification est interdite.

DURÉE DE VIE
- La durée de vie des produits métalliques n'est pas limitée.
- Un connecteur peut être détruit à sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si le produit doit être mis au rebut au plus vite.
- Entre les utilisations, un stockage approprié est essentiel.

Un connecteur doit être réformé au plus vite dans les cas suivants:
-s'il a subi une chute,
-si à l'inspection il apparaît endommagé,
-s'il a été au contact de produits chimiques dangereux, ou s'il y a un doute sur sa sécurité.

AVERTISSEMENT
- Il faut respecter strictement les recommandations faites ci-dessus.
- Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il nest pas possible dénumérer.
- La spéléologie, les travaux en hauteur, l'escalade et l'alpinisme sont des activités dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves voire mortelles.
- L'appreintissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.
- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, dans le cas échéant l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.
- Tout manquement à ces règles accroît le risque de blessure ou de mort.
- L'utilisation de matériel «d'occasion» est fortement déconseillée.
- Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.
- Il est essentiel pour la sécurité de l'utilisateur que le revendeur fournisse ce mode d'emploi dans la langue du pays d'utilisation du produit.

SIGNIFICATION DES MARQUAGES
CE : Conformité au règlement Européen (2016/425) relatif aux equipement de protection individuel.
CE 0598 : numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de fabrication : SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland
CE2777 : numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de fabrication., SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
Organismes notifiés intervenant pour l'examen UE de type:
- APAVE SUDEUROPE SAS. - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.
- VVUU.as OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no1019
- SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom, no0321
- SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
N° de contrôle et n° de lot: les 2 derniers chiffres indiquent l'année de fabrication.
EN 12275 : 2013 - EN 362: 2004 : Référentiel technique

GARANTIE BEAL
Ce Produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.
RÉSPONSABILITÉ BEAL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Français

UTILISATION
- Les mousquetons peuvent être utilisés en secours, alpinisme, escalade et spéléologie, via Ferrata, randonnée, rafting, escalade libre, travaux en hauteur.
- Les connecteurs concernés par ces noticeas d'instructions sont des dispositifs de protection individuelle destinés à être intégrés dans des systèmes de protection individuelle contre les chutes, comme par exemple des harnais et des câbles. Les harnais complets sont les seuls dispositifs de limitation pour le corps qui peuvent être utilisés dans un système antichute.
- Les différents composants de la chaîne d'assurage (harnais, corde, mousquetons, sangles, points d'ancrages, appareils d'assurage, descendeurs) doivent être conformes aux normes U.I.A.A, ou E.N. Si un des composants est défectueux, cest l'ensemble de la chaîne d'assurage qui est remis en cause.
- Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel.
- Il est essentiel pour la sécurité que le dispositif d'ancrage soit toujours correctement positionné et que l'utilisateur veille à réduire au maximum le risque de chute et la hauteur de chute.
- Les connecteurs constituent un organe vital de transmission de la résistance mécanique entre un point approprié d'ancrage et l'utilisateur au cas où il tomberait accidentellement. Un mauvais fonctionnement causé par un usage non correct de l'équipement constitue un danger pour l'intégrité physique de l'utilisateur. Les connecteurs doivent être employés: - fermés - avec le système de fermeture verrouillé - sans contrainte ou autre appui extérieur.
- Cet équipement doit être attribué personnellement à une personne compétente durant toute la vie du système.
- Quand le connecteur est inséré dans un système antichute, il faut tenir compte de sa longueur pour régler correctement les autres éléments et ne pas compromettre l'efficacité du système.

Types de connecteurs pour l'alpinisme (EN 12275)
1. CLASSE B -BASE AVEC DOIGT DROIT- Connecteurs d'usage général de tailles et formes diverses. Des modèles avec fermeture à vis complètent la gamme.
2. CLASSE B –BASE AVEC DOIGT COURBÉ- La forme du doigt facilite le mousquetonnage de la corde.
3. CLASSE H -HMS AVEC FERMETURE À VIS- Il est indispensable pour les manoeuvres d'assurage dans les opérations de sauvetage.
4. CLASSE H -HMS AVEC FERMETURE AUTOMATIQUE- Ce type de connecteur garantit une sécurité maximale de la corde. Créé pour l'assurance au relais, il constitue une bonne alternative par rapport au connecteur avec fermeture à vis dans les opérations de sauvetage. Exemplo correct est indiqué en figures 1 - 4 - 5; les figures 2 et 3 indiquent des utilisations interdites.
5. CLASSE K -SPÉCIAL POUR VIA FERRATA- Ce type de connecteur est conçu pour obtenir une fermeture automatique et en même temps sûre.
6. CLASSE T -CONNECTEUR DE TERMINAISON- Ces connecteurs doivent être employés avec des sangles cousues ayant une charge de rupture supérieure à 22kN et une largeur maximale de 21mm et conformes à la norme EN 566, (fig.9).
7. CLASSE X -OVAL- Connecteur pour travail sur corde fixe et spéléologie, pour l'association poulie-frein et descendeur.
8. CLASSE Q -A VIS MANUELLE- Pour des connexions de longue durée ou permanentes.
ATTENTION : NE PAS L'UTILISER POUR L'ESCALADE.

MODE D'EMPLOI
- Pour un emploi correct, toujours introduire la corde comme indiqué en fig.6.
- Dans le cas contraire, une chute PEUT PROVOQUER LA SORTIE ACCIDENTELLE DE LA CORDE. Ce risque est accru quand on utilise des connecteurs avec doigt courbé (voir fig.7).
- Sassurer que pendant l'utilisation aucun obstacle n'interfère avec le connecteur ni prenne aucun appui sur la paroi (fig.10). Une ouverture accidentelle du doigt (choc contre un rocher, une saillie qui appuie sur le doigt, le glissement rapide de la corde dans le connecteur, qui crée des vibrations telles à causer l'ouverture du doigt, vibrations, etc) diminue considérablement la résistance.

UN EMPLOI INCORRECT REDUIT LA RÉSISTANCE ET LA DURÉE DE VIE DU CONNECTEUR.

Types de connecteurs pour le protection individuelle (EN 362)
CLASSE A - Connecteur d'ancrage: composant pour être relié directement à un type spécifique d'ancrage.
CLASSE B - Connecteur de base: destiné à être utilisé comme composant.
CLASSE T - Connecteur terminal: élément d'un sous-système où la charge sexerce dans une direction pré - déterminée.
- Le modèle de référence est marqué sur le dispositif. Voir tableau C pour identifier la classe et l'ouverture max du connecteur (« a » en mm).
- Dans un cas nécessitant la fermeture et l'ouverture du connecteur Une ouverture accidentelle est à éviter absolument, il est recommandé de ne pas utiliser de connecteur à fermeture automatique et verrouillage manuel mais de préférer un connecteur à fermeture et verrouillage automatique.

ANCRAGES :Il faut utiliser seulement des ancrages conformes à la norme EN 795 avec une résistance minimale de 12kN. Pendant l'emploi du connecteur et des autres dispositifs de protection individuelle, l'utilisateur doit toujours rester sous le point d'ancrage. La position et la hauteur de terre de l'ancrage doivent être évaluées en considérant la possibilité d'une chute, en tenant compte de la longueur de corde et des dispositifs qui y sont reliés, des obstacles dangereux et de l'éventualité d'un effet «pendule». Le positionnement du point d'ancrage doit être exécuté de façon à minimiser soit le danger de chute soit la hauteur de la chute.

ATTENTION : Les connecteurs à verrouillage manuel (fermoir à vis) doivent être employés seulement quand les opérations d'ouverture et douverture ne sont pas fréquentes. Quand on utilise ces connecteurs, le doigt doit être impérativement vissé. Pour les connecteurs de type Q, vérifier que les filets de la vis ne sont pas visibles. Éviter de mettre en charge un connecteur au niveau de son fermoir.
- Users must be certain that the strength and fitness is appropriate to the performance of their security during use of this equipment.
- Verify the compatibility of this device with the other components of the system.

- When using catch free system connectors (Fig. 12) pay particular attention to the slot on the lever: it has to be free from soil, mud, gravel etc. In case of use on ice fields or alpine environments, make sure the slot on the lever

Aclara con agua potable y seca con un paño limpio.

VIDA ÚTIL
- La vida útil de un producto metálico está indefinida.
- Un conector se puede destruir durante el primer uso. Es la inspección la que determina si el producto debe ser desechado. Es esencial un almacenamiento adecuado entre usos.
Un conector se debe retirar inmediatamente:
- si ha soportado una caída
- si la inspección revela o incluso indica deterioro
- si ha estado en contacto con cualquier químico activo o peligroso
- si tienes la más mínima duda sobre su seguridad

ATENCIÓN
- Se deben repetar las recomendaciones listadas anteriormente.
- Los casos de uso incorrecto mostrados en este aviso no son exhaustivos, hay innumerables usos incorrectos posibles, no es factible mostrarlos todos.
- La espeleología, los trabajos de acceso con cuerda, la escalada y el alpinismo son actividades peligrosas que pueden producirte serias heridas o incluso la muerte.
- Para utilizar este producto se requiere un conocimiento y entrenamiento especiales.
- Es responsabilidad del usuario tener un aprendizaje de las técnicas apropiadas y de las medidas de seguridad, ya que es él quien tiene la responsabilidad de los riesgos de caídas y de las heridas que pudieran surgir al usuario de este equipo.
- Este producto sólo ha de ser utilizado por personas competentes y responsables o por aquellas bajo el control directo de una persona competente.
- El fallo en el seguimiento de estos advertencias incrementa el riesgo de heridas o muerte.
- El uso de equipos de “segunda mano” esta estrictamente desaconsejado.
- Tú eres responsable por tus propias acciones y decisiones.
- Es esencial para la seguridad del usuario que el vender proporcione al usuario la información en el idioma del país de uso.

SIGNIFICADO DE LOS MARCAJES
CE : Conformity to the European Regulation (2016/425) PPE
CE 0598 : Número del organismo que interviene en el control de la fabricación, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland
CE2777 : Número del organismo que interviene en el control de la fabricación, SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
Número de control y número de serie : los dos últimos dígitos indican el año de fabricación.
EN 12275 : 2013 – EN 362 : 2004 : referencia técnica
Organismo notificado que interviene para el ensayo UE de tipo :
- APAVE SUDEUROPE SAS. - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.
- SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom, no 0321
- SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
- VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

BEAL GARANTIZA Este producto tiene garantía de 3 años contra cualquier defecto en el material o en la fabricación. Se excluyen de garantía: uso y desgaste normal, modificaciones o alteraciones, almacenamiento incorrecto, pobre mantenimiento, deterioro debido a accidentes, negligencia o uso incorrecto.
RESPONSABILIDAD BEAL no es responsable de las consecuencias, directas, indirectas o accidentales, o de cualquier otro tipo de deterioro producido por el uso de sus productos.

Italiano

UTILIZZO
- I connettori possono essere utilizzati nel soccorso, alpinismo, arrampicata e speleologia, via ferrata, escursionismo, rafting, arrampicata libera, lavori in quota.
- I connettori interessati da questi manuali di istruzione sono dispositivi di protezione individuale destinati ad essere integrati in sistemi di protezione individuale contro le cadute, come ad esempio, imbracature e cavi. Le imbracature complete sono gli unici dispositivi di presa del corpo che possono essere usati in un sistema di arresto delle cadute.
- I differenti componenti la catena di sicurezza (imbracatura, corda, connettori, fettucce, punti d’ancoraggio, apparecchi d’assicurazione, discensori ecc.) devono essere conformi alle norme europee E.N. o alle norme U.I.A.A. Se uno dei componenti è difettoso, è l’intera catena di sicurezza che viene messa in discussione.
- Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri componenti del vostro equipaggiamento.
- E’ essenziale ai fini della sicurezza che il dispositivo d’ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che l’utilizzatore si assicuri di ridurre al minimo il rischio di caduta, così come l’altezza di questa.
- I connettori sono un componente fondamentale di trasmissione della resistenza meccanica tra un appropriato punto d’ancoraggio e l’utilizzatore in caso di caduta accidentale. Un malfunzionamento dovuto ad un uso improprio del dispositivo costituisce un serio pericolo per l’utilizzatore stesso.
- I connettori devono essere utilizzati come di seguito: chiusi- con sistema di serraggio bloccato - senza vincoli o altri supporti esterni.
- Questo dispositivo deve essere destinato ad una persona competente durante l’intera vita utile del dispositivo stesso.
- Quando il connettore è inserito in un sistema di protezione contro le cadute, si deve tenere conto della sua lunghezza, al fine di adeguare correttamente gli altri elementi e non compromettere l’efficacia del sistema.

TIPI DI CONNETTORI PER ALPINISMO (EN12275)
CLASSE B – BASE CON LEVA DRITTA: connettore ad uso generico di grandezze e forme diverse. Modelli con serraggio a vite completano la gamma.
CLASSE B- BASE CON LEVA CURVA: la forma della leva facilita l’inserimento della corda.
CLASSE H – HMS CON BLOCCO A VITE DELLA LEVA: questo tipo di connettore è indispensabile per la sicurezza nelle operazioni di salvataggio.
CLASSE H – HMS CON BLOCCO AUTOMATICO DELLA LEVA: questo tipo di connettore garantisce la massima sicurezza. Progrettato per la sicurezza durante la progressione, è una buona alternativa al connettore con blocco a vite nelle operazioni di salvataggio. L’uso corretto è raffigurato in Fig. 1-4-5 ; le figure 2 e 3 mostrano gli usi proibiti.
CLASSE K – SPECIFICO PER VIE FERRATE: questo tipo di connettore è progettato per ottenere una chiusura automatica e allo stesso tempo un’apertura ottimale.
CLASSE T – CONNETTORE DI TERMINAZIONE: questi connettori sono usati con anelli tessili cuciti il cui carico di rottura è superior a 22kN e una larghezza massima di 21mm conformi alla norma europea EN 566. Vd Fig. 9.
CLASSE X – OVALE: connettore per uso su corda fissa e speleologia, come rinvio di freno con il discensore.
CLASSE Q - CON LEVA AVVITABILE : per connessioni a lungo termine o permanenti. ATTENZIONE: NON USARE PER ARRAMPICATA

MODO DI UTILIZZO
- Per un utilizzo corretto, introdurre sempre la corda nel connettore come indicato in fig.6.
- In caso contrario, una caduta PUÒ PROVOCARE LA FUORIUSCITA DELLA CORDA. Il rischio è superiore quando si utilizzano moschettoni a leva curva. (fig.7)
- Durante l’uso, controllare che il connettore non tocchi qualsiasi tipo di ostacolo o la roccia in alcun modo (fig.10). Un’apertura accidentale della leva (urto contro una roccia, una sporgenza che preme sulla leva, il rapido scorrimento della corda nel connettore che crea vibrazioni tali da provocare l’apertura della leva, vibrazioni, ecc.) ne riduce considerevolmente la resistenza.
UN USO IMPROPRIO RIDUCE LA RESISTENZA E LA DURATA DEL CONNETTORE

TIPI DI CONNETTORI PER PROTEZIONE INDIVIDUALE (EN 362)
CLASSE A - CONNETTORE DI ANCORAGGIO : progettato per essere collegato direttamente ad uno specifico tipo di ancoraggio.
CLASSE B - CONNETTORE DI BASE: inteso per essere utilizzato come un componente.
CLASSE T - CONNETTORE DI TERMINAZIONE: progettato per consentire il fissaggio come elemento di un sottosistema in modo tale che il carico sia in una direzione predeterminata.
- Il modello di riferimento è segnato sul dispositivo. Vedere la tabella C per identificare la classe e l’apertura massima del connettore (“a” in millimetri).
- Nell’eventualità di un impiego che necessiti la chiusura e l’apertura del connettore più volte durante la giornata lavorativa, si raccomanda di non utilizzare un connettore con chiusura automatica e blocco manuale ma preferire un connettore con chiusura e blocco automatici .

ANCORAGGI
- Impiegare esclusivamente ancoraggi conformi alla normativa EN 795 con resistenza minima 12kN.
- Durante l’utilizzo di connettori ed altri dispositivi di protezione individuale, l’utilizzatore deve restare sempre sotto il punto d’ancoraggio. La posizione e l’altezza da terra dell’ancoraggio devono essere valutate considerando la possibilità di una caduta, tenuto conto della lunghezza della corda e dei dispositivi ai quali essa è collegata, di ostacoli pericolosi e di un possibile “ effetto pendolo”. Il posizionamento del punto d’ancoraggio deve essere eseguito in modo da minimizzare sia il pericolo di caduta sia l’altezza della caduta.

ATTENZIONE : i connettori a blocco manuale (a vite) devono essere impiegati solamente quando le operazioni di chiusura e apertura non sono frequenti. Quando si sta utilizzando questo tipo di connettore, la ghiera a vite deve essere completamente chiusa. Nel caso di connettori classe Q, assicurarsi che la filettatura non sia visibile. Non caricare mai il connettore all’altezza della chiusura.
- Verificare la scheda tecnica di identificazione e di controllo in conformità alla normativa EN 365. 2004 sia fornita con il dispositivo.
- La scheda deve essere completata ed aggiornata dall’utilizzatore.
- In assenza della scheda, non usare il dispositivo.

FETTUCC E
- Utilizzare esclusivamente anelli di fettuccia omologate con identificativo CE, conformi alla normativa europea EN 566 aventi carico di rottura minimo di 22 kN.
- Verificare prima di ogni impiego, il buono stato della fettuccia, assicurarsi che non vi siano tracce di usura, abrasioni, fili recisi o fuoriusciti dalla trama.
Rimpiazzare immediatamente la fettuccia nel caso essa presenti difetti tra quelli indicati ed in ogni caso sostituirla dopo violente cadute.
ATTENZIONE: assicurarsi che la fettuccia sia posizionata in modo corretto (fig.9).

PR ECAUZIONI
- Durante l’installazione, verificare la solidità del supporto (resistenza 12 kN). Assicuratevi che il materiale dei supporti di ancoraggio sia compatibile con quello tessile.
- L’ancoraggio del sistema d’arresto della caduta deve essere preferibilmente situato sopra all’utilizzatore.
- A causa dell’umidità o del gelo, la loro resistenza diminuisce, aumentare le precauzioni.
- La temperatura di stoccaggio non deve mai superare i 100° C.
- Evitare lo stoccaggio in luoghi ad alta concentrazione salina.
- Accertarsi che l’area attorno alla zona di lavoro non comprometta la sicurezza dell’utilizzatore, specialmente in caso di caduta.
- Prima e durante l’impiego, identificare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà.
- Gli utilizzatori devono accertarsi che lo stato di salute non interferisca con la sicurezza, condizione necessaria per l’utilizzo di questo materiale.
- Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema.
- Durante l’impiego di connettori con sistema anti-impiglio (fig.12) assicurarsi che l’intaglio sia privo di sporco (terra, salsedine, sassolini ecc.) In caso d’impiego su cascata od in ambiente alpino, accertarsi che non sia ostruito da neve o ghiaccio.

MANUTENZIONE
- I moschettoni non devono venire a contatto con agenti chimici. Per il trasporto, rispettare la medesima regola.
- Questo prodotto deve essere controllato in maniera approfondita, annualmente in caso d’impiego occasionale, e più frequentemente a seconda delle condizioni d’uso.
- Duranti i controlli, deve essere verificata la leggibilità della marcatura.
- Questo prodotto è un dispositivo personale. Durante il suo impiego, lontano dalla vostra presenza può subire danni gravi e non visibili ad occhio nudo.
- Lubrificare le parti mobili con prodotti a base di silicone. Se il connettore entra in contatto con acqua salata lavarlo immediatamente e lubrificarlo.
Tutte le possibili operazioni di manutenzione devono essere eseguite da persone espressamente autorizzate e nel pieno rispetto delle istruzioni operative dettate dal produttore.
- Pulire i connettori con acqua dolce ed asciugarli con tessuti non abrasivi.

DISINFEZIONE
- Sciogliere in acqua tiepida (max 20 ° C) utilizzando un disinfettante contenente sale di ammonio quaternario. Immergere lo strumento in questa soluzione per un'ora. Risciacquare con acqua potabile e asciugare con un panno pulito.
- Qualsiasi riparazione o modifica è vietata.

DURATA DI VITA
- La durata di vita dei prodotti metallici non è limitata.
- Un connettore può rompersi durante il suo primo utilizzo, E’ il controllo che determina se il prodotto deve essere eliminato al più presto.
- Uno stoccaggio appropriato è essenziale.
Il connettore deve essere eliminato al più presto nei casi seguenti:
- se ha tenuto una caduta - se all’ispezione appare danneggiato
- se è stato a contatto con prodotti chimici pericolosi
- se si hanno dubbi sulla sua sicurezza.

AVVERTENZE
Vanno strettamente rispettate le raccomandazioni sopra esposte.
- Eventuali casi di utilizzo scorretto o improprio presentati in queste istruzioni non possono essere considerati esaustivi. Esiste una moltitudine di impieghi non corretti, tale che è impossibile elencare.
- La speleologia, il lavori in quota, l’arrampicata e l’alpinismo sono attività pericolose che possono procurare ferite anche molto gravi, talvolta mortali.
- L’apprendimento delle tecniche ed una specifica competenza sono indispensabili per l’uso di questo prodotto.
- Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone competenti e ben informate, laddove opportuno l’utente dovrebbe essere sotto il controllo di una persona competente.
- Il mancato rispetto di queste regole accresce il pericolo di ferite e/o di morte.
- L’utilizzo di materiale “usato/di seconda mano” è fortemente sconsigliato.
- Siete voi unici responsabili delle vostre decisioni ed azioni.
- E’ essenziale per la sicurezza dell’utilizzatore che il rivenditore fornisca queste istruzioni unitamente al prodotto e nella lingua del paese in cui viene impiegato.

SIGNIFICATO DELLE MARCATURE
CE : conformità al regolamento Europeo (2016/425) sui dispositivi di protezione individuale
CE 0598 : numero di identificazione dell’organismo notificato, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland
CE2777 : numero di identificazione dell’organismo notificato, SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
N° di controllo e n° di lotto : le ultime due cifre indicano l’anno di fabbricazione.
EN 12275 : 2013 - EN 362 : 2004 : Norma di riferimento
Organismo notificato che interviene per l’esame UE del tipo:
- APAVE SUDEUROPE SAS. - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.
- SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom, no 0321
- SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
- VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

GARANZIA BEAL Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l’usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi per i quali questo prodotto non e destinato.
RESPONSABILITA BEAL non e responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall’utilizzo dei suoi prodotti

Deutsch

VERWENDUNG
- Verbindungsmittel sind für folgende Bereichen geeignet : Rettung, Bergsteigen, Klettern, Speläologie, Klettersteig, Wanderung, Arbeit in Höhe.
- Die in den vorliegenden Anweisungen beschriebenen Verbindungsmittel sind persönliche Schutzausrüstung mit der Bestimmung, in individuelle Schutzsysteme zum Abfangen von Stürzen, wie zum Beispiel Seilschlingen und Seile integriert zu werden. Komplettgurte sind die einzige Körpergurte, die in einem System für das Abfangen von Stürzen verwendet werden können.
- Die Teile der Sicherungskette (Klettergurt, Seil, Schlingen, Sicherungsgeräte usw.) müssen den EN oder UIAA Standards entsprechen. Wenn eine der Komponenten defekt ist, wird die gesamte Sicherungskette in Frage gestellt.
- Kontrollieren Sie, dass ihre Geräte untereinander kompatibel sind.
- Es ist wichtig, dass das Fixpunktgerät korrekt positioniert ist, und den Gefahr von Stürze und Höhe der Sturze minimiert sind.
- Die Verbindungsmittel stellen ein aktives Übertragungsmittel des Kraftflüsses zwischen einem passenden Verankerungspunkt und dem Benutzer, falls dieser abstürzen sollte, dar. Eine schlechte Funktion, die durch die nicht korrekte Verwendung der Ausrüstung verursacht wird, ist für die körperliche Unversehrtheit des Benutzers gefährlich.
- Die Verbindungsmittel müssen geschlossen, mit blockiertem Verschlusssystem, verwendet werden, ohne Überdrehen des Verschlusses oder extreme Beeinträchtigung.
- Dieser Ausrüstungsgegenstand ist während der gesamten Lebensdauer ausschließlich von einer einzigen, eingeschulten Person zu verwenden.
- Wenn das Verbindungsmittel in ein Sturzbremssystem eingebaut ist, muss seine Länge in Betracht gezogen werden, um die andere Komponenten dementsprechend einzustellen, damit die Wirksamkeit des Ganzen nicht beeinträchtigt wird.

VERBINDUNGSMITTEL FÜR ALPINISMUS (EN 12275)
1. Klasse B – BASIC SCHNAPPER GERADE – Allgemeiner Gebrauch mit unterschiedlichen Formen und Grössen. Modelle mit Schraubverschluss vervollständigen die Linie.
2. Klasse B – BASIS GEBOGENER SCHNAPPER – Die Form des Hebels erleichtert das Einhängen des Seils in den Karabiner.
3. Klasse H – HMS AUSGESTATTET MIT SCHRAUBVERSCHLUSS – Unerlässlich für Absicherungen bei Rettungsoperationen.
4. Klasse H – HMS AUSGESTATTET MIT TWISTLOCK-VERSCHLUSS – Gewährleistet maximale Sicherheit. Geschaffen für das progressive Absichern, stellt eine gute Alternative zum Verbindungsmittel mit Schraubverschluss bei den Rettungsoperationen dar. Die korrekte Benutzung ist in den Abb. 1-4-5 angegeben; die Abbildungen 2 und 3 zeigen die verbotenen Benutzungsarten auf.
5. Klasse K – SPEZIELL FÜR KLETTERSTEIGE – entwickelt, um einen Verschluss mit Automatikmutter und gleichzeitig eine optimal Öffnung zu erhalten.
6. Klasse T – VERNÄHTES ENDE – Muss mit eingenähter Expressslinge mit einer Bruchlast von über 22kN und einer maximalen Breite von 21mm, konform mit der europäischen Richtlinie EN566 (Abb. 9) verwendet werden.
7. Klasse X – OVAL – Verbindungsmittel für Arbeit am fixem Seil und Speläologie, für die Verbindung von Seilrolle- Bremse und Abseilachter. 8. Klasse Q – MIT SCHRAUBVERSCHLUSS – Für dauerhafte bzw. Permanente Verbindungen.
ACHTUNG : NICHT BEIM BERGSTEIGEN VERWENDEN.

GEBRAUCHSANLEITUNG
- Für den korrekten Gebrauch immer das Seil vom Felsen zum Kletterer führen, unbedingt Abb. 6 beachten. Wenn nicht kann BEI EINEM STURZ DAS SEIL HERAUSRUTSCHEN. Dieses Risiko wird grösser, wenn man Karabiner mit gebogenem Schnapper verwendet (siehe Abb. 7).
- Bitte Sicherstellen, dass während der Verwendung kein Gegenstand das Verbindungsmittel behindert, dieses darf auch nicht an der Wand ablehnen (Abb. 10). Ein zufälliges Öffnen des Schnappers (Stoß gegen einen Felsen, Felsvorsprung, der auf den Hebel drückt, schnelles Gleiten des Seils im Verbindungsmittel kann zu Vibrationen führen, das zum Öffnen des Schnappers, usw. Führen könnte), verhindert seiner Widerstand erheblich. Der NICHT KORREKTE GEBRAUCH DES VERBINDUNGSMITTELS FUHRT ZUR VERRINGERUNG SEINER LEBENSDAUER UND SEINER WIDERSTANDSKRAFT.

VERBINDUNGSMITTEL ZUR UNFALLVERHÜTUNG (EN 362)
Klasse A : Verbindungsmittel zur Verankerung : hergestellt, um direkt mit einer speziellen Art von Verankerung verbunden zu werden.
Klasse B : Basis-Verbindungsmittel : entwickelt als Bestandteil verwendet zu werden.
Klasse T : Endverbindungsmittel : Element eines Untersystems, wo die Last in eine vorbestimmte Richtung wirkt.
Das Bezugsmodell ist auf der Vorrichtung markiert. Die Zugehörigkeitsklasse und die maximale Öffnung (a in mm) des jeweiligen Verbindungsmittels ist aus der Tabelle C abzulesen.

VERANKERUNGEN
- Nur Verankerungen gem. EN 795 mit min. Widerstand von 12 kN verwenden.
- Während der Verwendung des Verbindungsmittel und der anderen persönlichen Schutzausrüstungen muss sich der Benutzer immer unter dem Verankerungspunkt befinden. Die Position und Höhe des Verankerungspunktes gegenüber dem Boden muss unter Anbetracht der Möglichkeiten der Stürze berechnet werden, dabei muss die Länge des Seils und der verbundenen Geräte, gefährliche Hindernisse und die Möglichkeit eines Pendeleffekts mit einbezogen werden. Die Positionierung des Verankerungspunktes muss so gewählt werden, dass sowohl die Sturzgefahr als auch die Höhe des Stürzes minimiert wird.
ACHTUNG : Die Verbindungsmittel mit manuellen Verschluss (Schraubverschluss)dürfen nur verwendet werden, wenn sie nicht häufig gelöst und verbunden werden müssen; diese Verbindungsmittel dürfen nur bei vollkommen geschlossener Mutter verwendet werden; bei den Verbindungsmittel der Klasse Q muss überprüft werden, dass die Gewinde nicht sichtbar sind. Das Verbindungsmittel nicht um seinen Hebel herum belasten. Prüfen, dass die Ausrüstung mit der technischen Beschreibung, zur Identifizierung und Kontrolle, gemäß EN-Norm 365-2004, geliefert wird. Diese Beschreibung soll von dem Verwender ausgefüllt und aktualisiert werden. Falls kein technisches Datenblatt vorhanden ist, darf das Gerät nicht verwendet werden.

EXPRESSSCHLINGE
Nur Expressschlinge mit der Markierung CE, die konform mit der Europäische Norm EN 566 sind und über eine Mindest-Bruchlast von 22 kN verfügen verwenden. Immer vor jeder Benutzung den Zustand der Expressschlinge kontrollieren und sicher gehen, dass sich daran keine Zeichen von Abnutzung, Abrieb, durchschnittene Fäden oder Ausfransungen des Gewebes befinden. Die Schlinge sofort austauschen, falls einer der oben dargestellten Mängel vorhanden sein sollte, vor allem ist sie immer nach starken Stürzen auszutauschen.
Achtung : Es ist darauf zu achten, dass die Schlinge in der richtigen Stelle eingeführt ist.

VORSICHTSMASSNAHMEN
- Die Bruchlast des Verankerungspunktes (12kN) muss geprüft werden. Das Material des Verankerungspunktes muss mit den Schlingen kompatibel sein.
- Der Verankerungspunkt des Auffangsystems soll sich über den Benutzer befinden.
- Durch Einflüsse von Wasser oder Eis verlieren sie an Festigkeit: erhöhen Sie Ihre Sicherheitsvorkehrungen.
- Die Lagerungstemperatur darf 100°C nicht überschreiten. Es dürfen sich keine korrosiven Substanzen in der Lagerung befinden.
- Aufpassen, dass es genügend Platz um den Benutzer gibt, falls er stürzt.
- Vor und während des Einsatzes muss im Falle auftretender Schwierigkeiten, eine Rettungsmöglichkeit eingeplant werden.
- Die Benutzer müssen sich vergewissern, dass ihr gesundheitlicher Zustand nicht ihre Sicherheit beeinträchtigt, während sie dieses Material benutzen.
- Dieses Material muss mit den anderen Teilen des Systems kompatibel sein.
Wenn man „catch free“ Karabiner verwendet (Abb. 12), empfiehlt es sich auf den Einschnitt, der sich auf dem Schnapper befindet, achtzugeben: der Einschnitt muss frei von Verschmutzung wie Erde, Schlamm, Steinchen, usw. sein (Liste nicht ist vollständig). Wenn Karabiner an Wasserfalle bzw. in Alpenumgebung verwendet werden, empfiehlt es sich, zu prüfen, dass der Einschnitt nicht durch Schnee bzw. Eis verstopft ist.

WARTUNG UND PFLEGE
- Verbindungsmittel dürfen nicht mit Chemikalien in Berührung kommen, auch während des Transports.
- Eine periodische Prüfung muss jede 12 Monate für eine gelegentlicher Benutzung unterziehen werden und je nach den Einsatzbedingungen häufiger durchgeführt werden.
- Kontrollieren, ob die auf dem Verbindungsmittel angegebenen Angaben leserlich sind.
- Das Verbindungsmittel ist persönliche Schutzausrüstung. Bei jedem von ihnen nicht überwachten Gebrauch, kann das Verbindungsmittel ernste und nicht sichtbare Schäden davontragen.
- Schmieren Sie die beweglichen Teile der Produkte auf Silikonbasis. Wenn das Verbindungsmittel mit Salzwasser in Kontaktgerät, ist es sofort zu waschen und zu schmieren. Alle eventuellen Wartungsarbeiten müssen von kompetentem Personal, das ausdrücklich dazu autorisiert ist, ausgeführt werden, dabei müssen die Anweisungen des Herstellers absolut beachtet werden.
- Mit Trinkwasser spülen und mit einem sauberen weichen Tuch trocknen.
Es ist verboten dieses Produkt umzubauen oder zu verändern.

DESINFEKTION
In warmem (max. 20°C) Wasser ein Desinfizierungsmittel, das Salmiak enthält, auflösen; das Gerät für eine Stunde in diese Lösung tauchen. Mit Trinkwasser abspülen und mit einem sauberen Tuch trocknen.

LEBENSDAUER
Die Lebensdauer des Verbindungsmittels ist nicht limitiert.
Ein Verbindungsmittel kann bereits bei seiner ersten Verwendung unbrauchbar werden. Die Überprüfung kann ergeben, dass das Produkt schon früher ausgesondert werden muss. Zwischen dem Gebrauch ist es unerlässlich, dass das Verbindungsmittel sachgemäß gelagert wird.
Das Verbindungsmittel muss früher ersetzt werden, bei einem Sturz, entdeckten oder vermuteten Schäden, Berührung mit gefährlichen Chemikalien, wenn die Sicherheit nicht zweifelsfrei gewährleistet werden kann.

ACHTUNG
- Die oben angeführten Bestimmungen müssen beachtet werden.
- Die verschiedenen, hier aufgeführten Fehlbedienungen, sind nicht vollständig. - Es existiert eine Vielzahl an Fehlbedienungen, die wir weder aufzählen noch uns vorstellen können.
- Speläologie, Arbeiten mit Seil gesichert, Abseil- und Aufseilaktionen, Klettersteige sind gefährliche Tätigkeiten, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen können.
- Für die Anwendung dieses Produktes wird ein spezielles Wissen und Praxiskönnen benötigt und vorausgesetzt.
- Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muss der Verwender unter dauernder Kontrolle einer ausgebildeten Person stehen.
- Fehler, entstanden durch Nichtbeachtung dieser Warnungen, erhöhen das Risiko verletzt oder getötet zu werden.
- Vor dem Gebrauch von gebraucht verkauften Artikeln wird gewarnt.
- Sie sind für Ihr Vorgehen und Ihre Entscheidungen immer selbst verantwortlich.
Es ist unabdingbar für die Sicherheit des Benutzers, dass der Händler diese Gebrauchsanleitung in der Landessprache ausliefert, in der das Produkt benutzt werden soll.

BEDEUTUNG DER BEZEICHNUNGEN :
CE : Conformity to the European Regulation (2016/425) PPE
CE 0598 : Nummer der die Fertigung überwachenden Organisation**, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland**
CE 2777 : Nummer der die Fertigung überwachenden Organisation**, SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland**

Seriennummer : Die beiden letzten Ziffern geben das Herstellungsjahr an.
EN 12275 : 2013 – EN 362 : 2004 : Nummer der technischen Referenz der Norm.

Benannte Stelle verantwortlich für die UE Typenprüfung :
- APAVE SUDEUROPE SAS. - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.
- SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom, no 0321
- SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
- VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

BEAL GARANTIE
Auf dieses Produkt wird drei Jahre Garantie gewährt gegen alle Material-und Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind : normale Abnutzung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Schäden, die auf Unfälle zurückzuführen sind, auf Nachlässigkeiten oder auf Verwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.
HaftungB EAL ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte aufgetreten sind oder die aus deren Verwendung resultiere

Suomi

KÄYTTÖ
- Sulkurenkaita voi käyttää seuraaviin aktiviteetteihin: pelastus, vuorikiipeily, kiipeily, luolastokäyttö, via ferrata, vuorikävely, korkeanpaikantyöskentely.
- Näitä ohjeita käsittelevät sulkurenkaat ovat henkilösuojaimia, jotka on suunniteltu käytettäväksi osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää, kuten valjaita ja vaijereita. Kokovaljaat ovat ainoa hyväksyttävä varuste, jota voi käyttää vartalon tukemiseen putoamisen pysäyttävässä järjestelmässä.
- Kaikkien turvajärjestelmään kuuluvien osien (valjaat, köysi, nauhalenkki, ankkuripisteet, varmistuslaitteet, laskeutumislaitteet...) pitää täyttää EU:n tai UIAA:n vaatimukset. Jos jokin komponenteista on viallinen, se on koko ketjun kysely.
Varmista että tämä tuote on yhteensopiva muiden varusteittesi kanssa.
- On olennaisen tärkeää, että ankkuri on oikein asetettu ja että käyttäjä toimillaan vähentää putoamisriskin ja -matkan mahdollisimman pieniksi.
- Sulkurenkaat toimivat elintärkeänä mekaanisen kestävyyden välittäjänä oikeanlaisen ankkuripisteen ja käyttäjän välillä, mikäli käyttäjä vahingossa putoaa. Varusteen vääränlaisesta käytöstä johtuva toimintahäiriö vaarantaa käyttäjän fyysisen terveyden.
- Sulkurenkaita pitää käyttää seuraavanlaisesti: kiinni - lukitusjärjestelmä lukittuna - ilman rajoittavia esteitä tai muita sulkurenkaan ulkopuolelta painavia asioita.
- Tämä varuste pitää osoittaa yhden pätevän käyttäjän käyttöön tuotteen koko käyttöiäksi.
- Kiinnittäessäsi sulkurengasta putoamisen pysäyttävään järjestelmään sinun pitää ottaa huomioon sulkurenkaan pituus, jotta voit säätää muita osia oikein tinkimättä järjestelmän tehokkuudesta.

VUORIKIIPEILYYN TARKOITETUT SULKURENGASTYYPIT (EN12275)
LUOKKA B - PERUSMALLIT SUORALLA PORTILLA Eri mallisia ja kokoisia sulkurenkaita yleiseen käyttöön. Valikoimaa täydentävät sulkurengasmallit ruuvilukiteisella portilla
LUOKKA B - PERUSMALLIT KAAREVALLA PORTILLA Portin muoto mahdollistaa köyden helpon kiinnittämisen
LUOKKA H - HMS RUUVILUKITTEISELLA PORTILLA Tällainen sulkurengas on korvaamaton pelastusoperaatioiden aikana varmistamiseen
LUOKKA H - HMS AUTOMAATTISESTI SULKEUTUVALLA PORTILLA Tämän tyyppinen sulkurengas takaa parhaan mahdollisen turvallisuuden; Suunniteltu progressiiviseen varmistamiseen. Se on hyvä vaihtoehto ruuvilukitteisille sulkurenkaille pelastusoperaatioihin. Oikeanlainen käyttö on näytetty kuvissa 1-4-5. Kuvissa 2 ja 3 näkyy kielletty käyttö.
LUOKKA K - ERITYISESTI VIA FERRATALLE. Tässä mallissa on automaattisesti sulkeutuva portti, ja samaan aikaan myös suuri portin avauma.
LUOKKA T - PÄÄTÖSLENKKISULKURENGAS. Näitä sulkurenkaita tulee käyttää ommellun hihnan kanssa, jonka murtolujuus on yli 22 kN, leveys on enintään 21 mm ja joka täyttää EU-standardin EN566 vaatimukset. Katso kuva 9.
7. TYYPPI X - OVAALI. Sulkurengas kiinteässä köydessä ja luolastossa käytettäväksi, taljajarrutus- ja laskeutumisoperaatioihin. 8. LUOKKA Q - RUUVILUKITTEINEN PORTTI. Pitkäaikaisiin tai pysyviin kiinnityksiin.
VAROITUS : ÄLÄ KÄYTÄ KIIPEILYYN

KÄYTTÖOHJEET
Oikeanlainen käyttö edellyttää, että köysi laitetaan sulkurenkaaseen aina kallion ulkopuolelta, kuvan 6 osoittamalla tavalla, sillä muuten putoaminen VOI JOHTAA KÖYDEN IRTOAMISEEN. Vaara kasvaa mikäli käytät sulkurenkaita, joissa on kaareva portti (Kuva 7). Tarkasta käytön aikana, että sulkurengas ei osu mihinkään esteisiin eikä koske kallioon millään tavalla (Kuva 10). Portin aukeaminen vahingossa (mikä johtuu iskusta, terävästä kallionkohdasta joka painaa porttia, tärinästä joka johtuu sulkurenkaan läpi nopeasti kulkevasta köydestä, muusta tärinästä tms.) vähentää huomattavasti sulkurenkaan kestävyyttä.

VÄÄRÄNLAINEN KÄYTTÖ VÄHENTÄÄ SULKURENKAAN KESTÄVYYTTÄ JA KÄYTTÖIKÄÄ.
HENKILÖSUOJAUKSEEN TARKOITETUT SULKURENGASTYYPIT (EN362)
LUOKKA A: ANKKURISULKURENGAS: osa jonka voi kiinnittää suoraan tietyn tyyppiseen ankkuriin.
LUOKKA B: PERUSSULKURENGAS: suunniteltu käytettäväksi osana järjestelmää
LUOKKA T: PÄÄTÖSLENKKISULKURENGAS: osa alajärjestelmää jossa kuormitus tapahtuu ennelta määrättyyn suuntaan.
Luokka on merkitty laitteeseen. Tarkasta C-taulukosta oman sulkurenkaasi luokitus ja portin enimmäisavautuminen («a» mm:ssä).

ANKKURIT
- Käytä vain ankkureita, jotka täyttävät standardin EN 795 vaatimukset omaten 12kN:n murtolujuuden.
- Käyttäessään sulkurengasta ja muita henkilösuojaimia, käyttäjän pitää aina pysyä ankkuripisteen alapuolella. Ankkuripisteen sijainti ja etäisyys maasta pitää laskea mahdollista putoamista varten, ja laskiessa tulee ottaa huomioon köyden ja köyteen kiinnitettyjen laitteiden pituus, vaaralliset esteet ja «heilurimaisen» putoamisen mahdollisuus. Työskentelyn pitää tapahtua siten, että sekä putoamisen mahdollisuus että putoamisetäisyys pidetään mahdollisimman pienenä.

VAROITUS
Sulkurenkaita joissa on manuaalisesti lukittava portti (ruuvilukitteinen) tulee käyttää vain silloin kun sulkurengasta ei avata ja suljeta usein. Näitä sulkurenkaita käytettäessä ruuvin pitää olla täysin kiinni; Q-luokan sulkurenkaissa pitää varmistaa, että kierteet eivät näy. Vältä sulkurenkaan kuormittamista porttia vasten. Varmista että tuotteen mukana on standardin 365:2004 mukaisesti tekninen tunniste ja tarkastuskortti. Käyttäjän pitää täyttää kortti ja pitää se päivitettynä. Mikäli kortti on kateissa, älä käytä laitetta.

HIHNA
Käytä vain virallisesti hyväksyttyä, CE-merkittyä hihnaa, joka täyttää EU-standardin EN 566 vaatimukset eli omaa 22 kN vähimmäismurtolujuuden. Ennen jokaista käyttöä, varmista että hihna on hyvässä kunnossa ja varmista ettei hihnassa ole merkkejä kulumisesta, hiertymisestä, langan leikkaantumisesta tai kudoksen rispaantumisesta. Mikäli hihnassa on mitään edellä mainittuja vikoja, vaihda se heti.
Vaihda hihna myös aina vakavan putoamisen jälkeen.
VAROITUS : varmista että hihna on sijoitettu oikein (Fig. 9)

VAROITUKSET
- Varmista ankkureiden kestävyys (12kN). Varmista että ankkureiden materiaali on yhteensopivaa hihnan kanssa.
- Putoamisen pysäyttävän järjestelmän ankkurin pitäisi olla käyttäjän yläpuolella.
- Vesi ja jää heikentää niiden kestävyyttä: tee varotoimenpiteet erityisen tarkasti.
Sulkurenkaan säilytyslämpötila ei saa ylittää 100°C astetta. Säilytä poissa syövyttävien aineiden ulottuvilta.
- Turvaetäisyyden käyttäjän alapuolella pitää olla riittävä, jottei käyttäjä putoamishetkellä iskeydy maahan/rakenteisiin.
- Ennen ja jälkeen käytön on otettava huomioon pelastamismahdollisuudet.
- Käyttäjien pitää olla varmoja siitä, että heidän terveytensä ja kuntonsa ovat riittävän hyvät turvallisuuden ylläpitoon tämän varusteen käytön aikana.
- Varmista tämän tuotteen yhteensopivuus muiden järjestelmän osien kanssa.

Kun käytetään sileäporttisia sulkurenkaita, joissa ei ole koukkua (Kuva 12), pitää kiinnittää erityistä huomiota portin hahloon: siellä ei saa olla likaa, multaa, mutaa, hiekkaa tms. Mikäli niitä käytetään jääputouksissa tai alppiympäristössä, pitää varmistaa että lumi tai jää eivät tuki portin hahloa.

HUOLTO
- Sulkurenkaat eivät saa olla kosketuksissa kemikaalien kanssa; tämä pätee myös kuljetukseen.
- Säännöllinen perusteellinen tarkastus on tehtävä 12 kuukauden välein satunnaista käyttöä varten ja useammin riippuen käyttöolosuhteista.
- Tarkastuksen aikana pitää tarkastaa että sulkurenkaan merkinnät ovat helposti luettavissa
Tämä tuote on henkilökohtainen varuste. Muussa kuin sinun käytössäsi tuote saattaa altistua suurille vaurioille, jotka eivät välttämättä näy päällepäin.
- Voitele liikkuvat osat tarkoitukseen soveltuvalla silikonipohjaisella voiteluaineella. Mikäli sulkurengas tulee kosketuksiin suolaveden kanssa, pese se heti ja voitele se; kaikki tarvittavat huoltotoimenpiteet pitää tehdä pätevien henkilöiden toimesta, jotka on erikseen valtuutettu, ja tarkasti noudattaen valmistajan toimintaohjeita.
- Puhdista sulkurenkaat puhtaalla vedellä ja kuivaa ne hankaamattomalla kankaalla.
- Kaikki korjaaminen ja muuttaminen on kiellettyä.

DESINFIOINTI
Liuota kvartenaarisia ammoniumsuoloja sisältävää desinfiointiainetta lämpimään veteen (enintään 20°C). Upota varuste tähän liuokseen yhdeksi tunniksi. Huuhtele makealla vedellä ja kuivaa puhtaalla kankaalla.

KÄYTTÖIKÄ
- Metallisen tuotteen elinikä on rajoittamaton.
- Sulkurengas voi tuhoutua ensimmäisen käytön aikana. Tarkastus määrittää sen, pitääkö tuote hylätä. Oikeanlainen varastointi käyttöjen välillä on olennaista.
Sulkurengas on poistettava käytöstä heti:
- jos sen varaan on pudottu,
- jos tarkastus paljastaa tai edes viittaa vaurioitumiseen,
- jos se on ollut kosketuksissa haitallisten kemikaalien kanssa,
- jos on olemassa pienikin epäilys sen turvallisuuden suhteen.

VAROITUS :
- Yllä lueteltuja suosituksia pitää kunnioittaa
- Yllä olevat esimerkit ovat vain osa niistä tavoista, miten tuotetta voidaan väärinkäyttää. Vääriä käyttötapoja on lukemattomia, eikä ole mahdollista erikseen luetella niitä kaikkia.
- Luolatutkimus, köyden varassa työskentely, kiipeily ja vuorikiipeily ovat vaarallisia aktiviteetteja, jotka voivat johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan.
- Tämän tuotteen käyttö vaatii erikoistietoa ja koulutusta.
- Vastuu oikeiden tekniikoiden ja turvallisuusmenetelmien opettelusta käyttäjällä, joka ottaa vastuun kaikista riskeistä ja vahingoista jotka mahdollisesti ilmenevät tämän varusteen käytön aikana.
- Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan alaisia.
- Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen nostaa vamman tai kuoleman riskiä.
- Emme missään nimessä suosittele sellaisten varusteiden käyttöä, joiden käyttöhistoriaa ei tunneta.
- Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.
- Turvallisuuden kannalta on olennaisen tärkeää, että jällenmyyjä tarjoaa tuotteen käyttöohjeen sen maan kielellä, missä tuote myydään.

MERKKIEN SELITYKSET :
CE : Conformity to the European Regulation (2016/425) PPE
CE 0598 : Valmistuksen laaduntarkkailua valvovan tahon numero, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland
CE 2777 : Valmistuksen laaduntarkkailua valvovan tahon numero, SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
Ohjausnumero ja sarjanumero: kaksi viimeistä numeroa osoittavat valmistusvuoden.
EN 12275 : 2013 – EN 362 : 2004 tekninen viite
UE-tyyppitarkastuksen Ilmoitettu Laitos:
- APAVE SUDEUROPE SAS. - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.
- SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom, no 0321
- SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
-VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

BEAL-TAKUU Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuuksien, välinpitämättömyyden tai väärän/virheellisen käytön aiheuttamat vauriot.
VASTUU BEAL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

Polski

ŁĄCZNIKI
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
- Łączniki mogą być używane w ratownictwie, alpinizmie, wspinaczce, speleologii, na via ferrata, turystyce górskiej, pracach na wysokości.
- Łączniki opisane w niniejszej instrukcji obsługi są sprzętami ochrony indywidualnej, będącymi składowymi systemów ochrony indywidualnej przed upadkiem z wysokości jak na przykład uprzęże lub liny stalowe. Uprzęże kompletne są jedynymi urządzeniami podtrzymującymi ciało, które mogą być używane w systemach chroniących przed upadkiem.
- Różne elementy systemu asekuracyjnego (uprzęże, liny, karabinki, taśmy, punkty stanowiskowe, przyrządy asekuracyjne, zjazdowe) muszą być zgodne z normami UIAA lub EN. Jeśli jeden z komponentów jest wadliwy, kwestionowany jest cały łańcuch asekuracji.
- Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z innymi elementami waszego sprzętu.
- Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie kotwiczące musi być prawidłowo umieszczone, a użytkownik musi dbać o to by zmniejszyć do minimum ryzyko upadku i jego długość.
- Łączniki są kluczowym elementami mechanicznej wytrzymałości między odpowiednim punktem stanowiskowym a użytkownikiem, w razie jego przypadkowego upadku. Nieprawidłowe działanie związane z niewłaściwym użyciem może stanowić zagrożenie dla zdrowia użytkownika. Łączniki muszą być używane następująco:
- zamknięte i zablokowane
- bez przeszkód lub zewnętrznych nacisków.
- Ten produkt jest sprzętem indywidualnym, który powinien być przyznawany jednej kompetentnej osobie przez cały okres życia systemu.
- Jeżeli łącznik stanowi element składowy systemu chroniącego przed upadkiem z wysokości, trzeba brać pod uwagę jego długość, dla prawidłowego ustawienia pozostały elementów oraz by nie zakłócić sprawności systemu.

TYPY ŁĄCZNIKÓW DO ALPINIZMU (EN 12275)
1. KLASA B - PODSTAWOWY Z PROSTYM RAMIENIEM - Łączniki do ogólnego użycia o różnym rozmiarze i kształcie. Modele z nakrętką uzupełniają serię.
2. KLASA B - PODSTAWOWY Z WYGIĘTYM RAMIENIEM - Kształt ramienia ułatwia wpinanie liny.
3. KLASA H - HMS ZAKRĘCANY RĘCZNIE - Niezbędny do asekuracji i działań ratowniczych.
4. KLASA H - HMS Z AUTOMATYCZNĄ BLOKADĄ - Ten typ łącznika gwarantuje maksymalne bezpieczeństwo. Przeznaczony do asekuracji na stanowisku, jest dobrą alternatywą dla karabinka zakręcanego ręcznie podczas działań ratowniczych. Prawidłowe użycie jest pokazane na rysunkach 1 - 4 - 5, rysunki 2 i 3 pokazują użycie zabronione.
5. KLASA K - SPECJALNY NA VIA FERRATA - Ten typ łącznika został opracowany w taki sposób, by zapewniać jednocześnie zamykanie automatyczne i optymalne otwieranie.
6. KLASA T - ŁĄCZNIK DO ZAKOŃCZEŃ - Te łączniki powinny być używane z taśmami zszywanymi, mającymi wytrzymałość na zerwanie większą niż 22 kN i maksymalną szerokość 21 mm zgodnymi z normą EN 566 (rysunek 9).
7. KLASA X - OWALNY - Łączniki do pracy na linie zamontowanej na stałe lub do speleologii, dla dodatkowego hamowania i do przyrządu zjazdowego.
8. KLASA Q - ZAKRĘCANE RĘCZNIE - Do długotrwałych lub stałych połączeń. UWAGA: NIE UŻYWAĆ DO WSPINACZKI

SPOSÓB UŻYCIA
- Dla prawidłowego użycia, zawsze wpinać linę w sposób pokazany na rysunku 6.
- W przeciwnym razie, upadek MOŻE SPOWODOWAĆ PRZYPADKOWE WYPIĘCIE LINY. Ryzyko to zwiększa się przy użyciu łącznika z wygiętym ramieniem (patrz rysunek 7).
- Upewnić się, że podczas użytkowania nic nie zakłóca pracy ramienia łącznika, ani że nie występuje nacisk o ścianę (rysunek 10).
Przypadkowe otwarcie ramienia (uderzenie o skałę, nacisk zewnętrzny, szybkie przesuwanie się liny, które powoduje wibracje mogące otworzyć zamek itd.). zmniejszają znacznie wytrzymałość.
NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIE ZMNIEJSZA WYTRZYMAŁOŚĆ I ŻYWOTNOŚĆ ŁĄCZNIKA

TYPY ŁĄCZNIKÓW DO OCHRONY INDYWIDUALNEJ (EN 362)
Klasa A - Łącznik stanowiskowy: przeznaczony do użycia ze specyficznym punktem stanowiskowym.
Klasa B - Łącznik podstawowy: przeznaczony do użycia jako element składowy.
Klasa T - Łącznik do zakończeń: element podsystemu, w którym obciążenie jest zdefiniowane w określonym kierunku.
Identyfikacja klasy znajduje się na urządzeniu. W tabelce znajduje się klasa i prześwit łącznika («a» w mm).
W razie częstego otwierania i zamykania łącznika podczas dnia roboczego, zalecane jest użycie wersji z automatyczną blokadą zamka, zamiast zakręcanej ręcznie.
PUNKTY STANOWISKOWE
Należy stosować wyłącznie punkty stanowiskowe zgodne z normą EN 795, o minimalnej wytrzymałości 12 kN. Podczas używania łącznika oraz innych urządzeń ochrony indywidualnej, użytkownik powinien znajdować się zawsze poniżej punktu stanowiskowego.
Pozycja oraz wysokość punktu stanowiskowego nad ziemią musi uwzględniać możliwość upadku, biorąc pod uwagę długość liny i urządzeń, które są połączone, niebezpieczne przeszkody i ewentualny efekt wahadła. Punkt stanowiskowy musi być umieszczony w taki sposób by zminimalizować ryzyko upadku i jego wysokość.
UWAGA
Łączniki zakręcane ręcznie powinny być używane tylko wtedy, gdy operacje otwierania i zamykania zamka nie są zbyt częste.
Łączniki podczas używania muszą być zawsze zakręcone.
Dla łączników klasy Q należy upewnić się, że gwint nie jest widoczny. Nie obciążać łącznika na wysokości jego zamka.
Upewnić się, że łącznik ma kartę identyfikacyjną i kontrolną, zgodną z normą EN 365:2004. Karta musi być wypełniona i aktualizowana przez użytkownika. W razie braku karty, nie używać tego łącznika.

TAŚMY
Stosować wyłącznie taśmy z certyfikacją CE, zgodne z normą EN 566, z minimalną wytrzymałością na zerwanie 22 kN.
Przed każdym użyciem upewnić się, że na taśmie nie ma śladów zużycia, wytarcia, przeciętych lub wyciągniętych nici lub wątku.
W razie wystąpienia jednego z powyższych zjawisk - wymienić taśmę. Taśmę należy również wymienić w razie mocnego upadku.
Upewnić się, że taśma jest prawidłowo założona (rysunek 9).

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
- Podczas użytkowania sprawdzić solidność punktów stanowiskowych (wytrzymałość 12 kN).
Upewnić się, że materiały punktów stanowiskowych są kompatybilne z taśmami stanowiskowymi. Punkty stanowiskowe systemu zatrzymywania odpadnięcia powinny znajdować się nad użytkownikiem.
- Pod wpływem wilgoci lub lodu tracą swoją wytrzymałość. Zwiększyć ostrożność.
- Temperatura przechowywania nie powinna nigdy przekraczać 100°C. Unikać przechowywania w silnie zasolonych miejscach.
- Upewnić się, że przestrzeń robocza nie będzie zagrażała użytkownikowi, zwłaszcza w razie upadku.
- Przed i podczas użytkowania należy uwzględnić możliwości ratownictwa w razie potrzeby.
- Użytkownicy muszą się upewnić, że ich stan zdrowia nie będzie miał wpływu na ich bezpieczeństwo podczas użytkowania tego sprzętu.
- Sprawdzić kompatybilność tego produktu z innymi elementami systemu.
- Podczas użytkowania karabinków z systemem zabezpieczającym zamek karabinka przed zahaczeniem (rysunek 12) należy zwrócić uwagę, by nie dostały się do niego zanieczyszczenia (ziemia, błoto, kamyczki itd.). Podczas uprawiania alpinizmu należy się upewnić czy nie ma w nim śniegu albo lodu.

KONSERWACJA
- Łączniki muszą być chronione przed kontaktem z substancjami chemicznymi. Do transportu należy przestrzegać tych samych zaleceń.
- Okresowa szczegółowa kontrola musi być przeprowadzana co 12 miesięcy przy sporadycznym użytkowaniu i częściej w zależności od warunków użytkowania.
- Podczas kontroli należy się upewnić, że oznaczenia na produkcie są czytelne.
- Ten produkt jest sprzętem indywidualnym. W przypadku używania go przez osoby trzecie mogą powstać niewidoczne, poważne uszkodzenia.
- Elementy ruchome smarować produktem na bazie silikonu. Jeśli łącznik będzie miał kontakt ze słoną wodą, należy go natychmiast umyć w czystej wodzie i nasmarować. Wszystkie operacje ewentualnej konserwacji muszą być przeprowadzone przez autoryzowane, kompetentne osoby zgodnie z zaleceniami producenta.
- Czyścić karabinek w wodzie i wytrzeć delikatną szmatką.
- Wszelkie modyfikacje i naprawy są zabronione.

DEZYNFEKCJA
Do ciepłej wody (maks. 20°C) wlać środek dezynfekujący zawierający czwartorzędowe związki amonowe. Zanurzyć produkt na godzinę. Umyć w wodzie pitnej i wytrzeć czystą szmatką.

ŻYWOTNOŚĆ
- Żywotność produktów metalowych jest nielimitowana.
- Może się zdarzyć, że łącznik zostanie zniszczony przy pierwszym jego użyciu. Kontrola określa czy produkt musi zostać wycofany.
- Produkt musi być odpowiednio przechowywany pomiędzy kolejnymi użyciami.
Łącznik powinien zostać wymieniony na nowy, jeśli:
- zaliczył upadek,
- przegląd wskazuje na uszkodzenie,
- był w kontakcie z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi,
- zachodzi obawa co do bezpieczeństwa jego użytkowania.

OSTRZEŻENIA
- Należy ściśle przestrzegać wymienionych wyżej ostrzeżeń.
- W niniejszej instrukcji przedstawiono kilka przykładów błędnych zastosowań produktu. Istnieje wiele możliwości złego użycia produktu. Trudno je wszystkie wymienić, a nawet przewidzieć.
- Speleologia, prace na wysokości, wspinaczka i alpinizm są niebezpiecznymi aktywnościami, mogącymi prowadzić do poważnych obrażeń, a nawet śmierci.
- Posługiwać się tym produktem mogą jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne.
- Niezastosowanie się do powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, a nawet śmierci.
- Używanie sprzętu z „drugiej ręki” jest bardzo niewskazane.
- Sami jesteście odpowiedzialni za wasze działania i ich skutki.
- Dla bezpieczeństwa użytkownika, niezbędne jest by sprzedawca dostarczył instrukcję w języku kraju użytkowania produktu.

OBJAŚNIENIA OZNACZEŃ
CE : Conformity to the European Regulation (2016/425) PPE
CE 0598 : numer jednostki notyfikowanej, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland
CE 2777 : numer jednostki notyfikowanej, SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland

Numer kontrolny i numer seryjny: 2 ostatnie cyfry oznaczają rok produkcji
EN 12275 : 2013 - EN 362 : 2004: numery norm

Upoważniony organ kontrolny dla certyfikacji UE:
Organismul notificat implicat în examenul de tip UE:
-APAVE SUDEUROPE SAS. - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.
-SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom, no 0321
- SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
-VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

GWARANCJA BEAL
Produkt ten posiada 3 -letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Ograniczenia gwarancji: normalne zużycie, modyfikacje i przeróbki, niewłaściwe przechowywanie, uszkodzenia powstałe w związku z wypadkami, zaniedbania oraz zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.

Odpowiedzialność
BEAL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiekolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem tego wyrobu.

SVENSKA

ANVÄNDNING
- Karbiner kan användas för följande aktiviteter: räddning, bergsbestigning, klättring, grottklättring, via ferrata, bergspromenader, arbete på höjd.
- Karbiner som täcks av dessa instruktioner är personligt skyddsutrustning som ska integreras i personliga fallskyddssystem med t.ex. selar och vajrar. Helkroppssele är den enda godkända utrustningen som kan användas i ett fallskyddssystem.
- Olika komponenter i säkerhetskedjan (selen, rep, slingor, ankarpunkter, säkringsdon, firningsdon...) måste samstämma med Europeiska Normer eller UIAA normer. Om en av komponenterna är defekt är det hela kedjan av helhet som är ifrågasätts.
- Kontrollera att denna produkt fungerar ihop med din övriga utrustning.
- Det är väldigt viktigt att ankringsanordning är alltid positionerad rätt och att användaren minskar fallrisken samt fallängden.
- Karbiner är livsviktiga för att överföra mekanisk motstånd mellan en lämplig ankarpunkt och användaren i ett oavsiktligt fall. Felfunktion som beror på felaktig användning av utrustning är farlig för användarens hälsa.
- Karbiner ska användas som följer: stängda - med låsmekanismen låst - och utan några konstriktioner eller annat tryck mot utsidan av karbinen.
- Denna utrustning måste användas personligen av en kompetent person under systemets hela användningstid.
- När karbinen inkluderas i ett fallskyddssystem, du måste ta hänsyn till karbinens längd för att korrekt anpassa andra komponenter och inte kompromissa systemets effektivitet.

TYPER AV KARBINER FÖR BERGSBESTIGNING (EN12275)
KLASS B – BAS MED RAK GRIND Karbiner i olika former och storlekar för allmän användning. Modeller med skruv grind kompletterar sortimentet.
KLASS B – BAS MED BÖJD GRIND Grindens form underlättar inklippning av repet.
KLASS H – HMS MED SKRUV LÅSNING Denna typ av karbin är oersättlig för säkring vid räddningsuppdrag.
KLASS H – HMS MED AUTOMATLÅSANDE GRIND Denna typ av karbin garanterar maximal säkerhet; Avsedd för progressiv säkring. Den är ett bra alternativ till skruvkarbiner vid räddningsuppdrag. Korrekt användning visas på bilder 1-4-5. Bilder 2 och 3 visar förbjuden användning.
KLASS K - SPECIELLT FÖR VIA FERRATA. Denna modellen är designad med automatlåsande grindsystem som samtidigt har överlägsen öppning.
KLASS T - KARBINEN FÖR REPÄNDEN. Dessa karbiner ska användas med sydda öglor som har brottslasten mer än 22kN, är max 21mm breda och överensstämmer med Europeisk Standard EN566. Se bilden 9.
7. TYP X – OVAL. Karbin för användning på fixerat rep samt för grottklättring, block bromsning och firning. 8. KLASS Q – MED SKRUV GRIND. För långvariga eller permanenta kopplingar.
VARNING: ANVÄND EJ FÖR KLÄTTRING
ANVÄNDARINSTRUKTIONER

För korrekt användning alltid koppla in repet i karbinen från klippans utsidan som visas på bilden 6, annars kan REPET OAVSIKTLIGT GLIDA UT vid ett fall. Denna risken ökar om du använder karbiner med böjd grind (bild 7). Under användning kontrollera att karbiner slår inga hinder och inte rör klippan på något sätt (Bild 10). Oavsiktlig grindöppning (orsakad av en stöt mot den, skarp klippkant som trycker, repet som löper genom karbinen så fort att den orsakar vibrationer som gör att karbinen öppnas, vibrationer, etc.) minskar karbinens hållfastheten avsevärt.

FELAKTIG ANVÄNDNING MINSKAR KARBINENS HÅLLFASTHET OCH LIVSLÄNGD.
TYPER AV KARBINER FÖR PERSONLIGT SKYDD (EN362)
KLASS A: ANKARKARBINER: komponent som kan direkt kopplas i en specifik typ av ankare.
KLASS B: BASKARBIN: avsedd användas som en komponent
KLASS T: ÄNDKARBIN: element av subsystemet i vilket belastning sker i en på förhand bestämd riktning.
Klass identifiering är märkt på produkten. Se tabellen C för att identifiera rang och maximal grindöppning («a» i mm) av din karbin.

ANKARE
- Använd enbart ankare som uppfyller kraven enligt EN 795 med minst 12kN brottsstyrka.
- Under användning av karbin och annan personlig skyddsutrustning ska användaren alltid befinna sig under ankarpunkten. Ankarpunktens position och höjd från marken ska beräknas utifrån ett möjligt fall med hänsyn till repets samt utrustningens kopplad till repet längd, alla farliga hinder samt möjlighet till pendel effekt. Arbetet ska utföras på ett sånt sätt att både risk för ett möjligt fall samt fallängd minskas.

VARNING : Karbiner försedda med manuell grindlås (skruv grind) ska användas enbart när öppning och stängning av dem är inte frekvent. Vid användning av dessa karbiner skruven ska vara låst hela vägen, för klass Q karbiner kontrollera att skruvgängan inte syns. Undvik att belasta karbinen på grinden. Kontrollera att teknisk identifiering och kontrollkortet i enlighet med standard EN 365:2004 tillhandahålls med produkten. Detta kort ska vara ifyllt och uppdaterat av användaren. Om kortet fattas, använd inte utrustningen.

WEBBING
Använd enbart godkänd CE märkt webbing som överensstämmer med EU Standard EN 566 med minst 22kN brottslast. Innan varje användning kontrollera att webbing är i godt skick, att det finns inga tecken på slitage, nötning, lösa trådar eller fransning. Byt ut webbing omedelbart ifall den visar någon av ovanstående brister. Byt ut webbing efter ett allvarligt fall oavsett.

VARNING : kontrollera att webbing är inkopplad i korrekt position (bild 9)

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
- Kontrollera ankares styrka (12kN). Se till att ankares material är kompatibelt med webbing.
- Ankare i ett fallsskyddssystem ska helst vara ovanför användaren.
- I påverkan av vatten eller is kan de tappa styrkan: dubbla försiktighetsåtgärder.
- Karbinens förvarings temperatur ska inte överstiga 100°C. Förvara borta från rostfrämjande miljöer.
- Frihöjden under användaren måste vara tillräcklig för att skydda personen från att slå i ett hinder vid ett fall.
- Möjligheten till räddning vid problem ska alltid övervägas före och under användning.
- Användare måste tillse att deras hälsa och träningsnivå är tillräcklig för att säkerställa säker användning av denna utrustning.
- Kontrollera att denna produkt är kompatibel med andra komponenter i systemet.
- Vid användning av karbiner utan spärr (bild 12) var extra uppmärksamma på skåran på spaken: den ska vara fri från smuts: jord, lera, jgrus, etc. Vid användning på isfall eller i alpina miljöer kontrollera att skåran på spaken är fri från snö och is.

UNDERHÅLL
- Karbiner ska inte komma i kontakt med kemikalier, detta gäller även transportering.
- En periodisk fördjupning måste utföras var 12: e månad för tillfällig användning och oftare beroende på användningsförhållandena.
- Vid inspektion kontrollera att märkningar på karbinen är läsliga
Denna produkt är personlig utrustning. Om någon annan använder det kan det ha utsatts för stora skador som inte syns, utan din vetskap.
- Smörj rörliga komponenter med specifik silikonbaserad smörjmedel. Ifall karbinen kommer i kontakt med saltvatten, skölj den direkt och smörj; all nödvändig underhåll ska utföras av kompetenta personer auktoriserade och agerande enligt tillverkarens instruktioner.
- Rengör karbiner med mjukt vatten och torka med en mjuk trasa.
- Alla reparationer och modifieringar är förbjudna.

DESINFEKTION
Lös upp desinfektionsmedel bestående av fyra delar ammonium salter i varm vatten (max 20°C). Sänk ner prylen i lösningen för en timme. Skölj med dricksvatten och torka med ren trasa.

LIVSLÄNGD
- Metallproduktens livslängd är obegränsad.
- Karbinen kan förstöras vid första användningstillfället. Det är inspektionen som avgör om produkten måste kasseras. Korrekt förvaring mellan användningarna är mycket viktigt.
Karbinen måste kasseras omedelbart:
- om den har tagit ett fall,
- om en inspektion tyder på eller visar på skador,
- om den har kommit i kontakt med aktiva eller farliga kemikalier,
- om minsta osäkerhet om produktens säkerhet föreligger.

VARNING
- Rekommendationerna ovan måste följas.
- Alla felaktiga användningssätt kan inte listas, det finns oräkneliga sätt att använda produkten på fel sätt, det är omöjligt att visa dem alla.
- Speleologi, arbete från rep, klättring och bergsbestigning är farliga aktiviteter som kan leda till svåra skador eller till och med dödsolycka.
- Särskilda kunskaper och utbildning krävs för att använda denna produkt.
- Utbildning i korrekta tekniker och säkerhetsåtgärder är användarens ansvar, användaren tar själv allt ansvar för alla risker och skador som kan uppkomma vid bruk av denna utrustning.
- Denna produkt ska enbart användas av kompetenta och ansvarsfulla personer eller av personer som övervakas av en kompetent person.
- Om dessa varningar inte efterlevs finns ökad risk för skador eller dödsfall.
- Användning av lånad utrustning starkt avråds.
- Du ansvarar själv för dina handlingar och beslut.
- Det är av säkerhetsskäl av yttersta vikt för användaren att återförsäljaren av produkten tillhandahåller användarinstruktioner på det språk som används i det land där produkten skall användas.

MÄRKNINGARNAS BETYDELSE
CE : Conformity to the European Regulation (2016/425) PPE
CE 0598 : Numret på den organisation som övervakar kontrollen av tillverkningen, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland
CE 2777 : Numret på den organisation som övervakar kontrollen av tillverkningen, SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland

Kontrollnummer och serienummer : två sista siffror indikerar tillverkningsår.
EN 12275 : 2013 – EN 362 : 2004 : teknisk referens

Testorgan för UE typprövning:
-APAVE SUDEUROPE SAS. - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.
-SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom, no 0321
- SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
-VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

BEAL GARANTI
Denna produkt har 3 års garanti mot material eller fabrikationsfel. Undantag från garantin: normalt slitage, modifieringar eller ändringar, felaktig förvaring, dålig underhåll, skador på grund av olyckor, försumlighet eller att produkten har använts inkorrekt eller till ändamål den inte är ämnad för.

ANSVAR
BEAL ansvarar inte för direkta, indirekta eller olyckartade konsekvenser, eller några andra typer av skador som uppstår vid användning av dess produkter.

Magyar

HASZNÁLAT
- Az összekötőelemek használhatók mentésre, hegy- és sziklamászáshoz, barlangászáshoz, via ferrata utakhoz, gyalogtúrákhoz, raftingoláshoz, szabad mászáshoz, magasban végzett munkákhoz.
- A jelen használati utasításban leírt összekötőelemek egyéni védőfelszerelések, melyek együtt használhatók az egyéni zuhanásgátló rendszerekkel mint pl. a beülő vagy a drótkötél. Zuhanásgátló rendszerekben kizárólag teljes testheverderzetek használhatók a zuhanás megtartására.
- A biztosítóeszközök láncának tagjai (beülőheveder, karabinerek, hevederek, kikötési pontok, biztosító- és ereszkedőeszközök) feleljenek meg a U.I.A.A. vagy az EN előírásainak. Ha az egyik összetevő hibás, akkor a teljes belay lánc megkérdőjeleződik.
- Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése többi részével.
- A biztonságos használathoz elengedhetetlen az eszköz megfelelő elhelyezése, és hogy a felhasználó minimalizálja a magasból való lezuhanás kockázatát.
- Az összekötőelemek fontos továbbítói a zuhanás megtartása során fellépő erőknek a kikötési pontról a felhasználóra. A felszerelés helytelen használata okozta hibás működésük veszélyt jelent a felhasználó testi épségére. Az összekötőelemek a használat során:
- legyenek zárva - zárórendszerrel – bármilyen ellenállás vagy külső nyomás nélkül.
- Ezt a felszerelési tárgyat személyre szólóan egyetlen kompetens felhasználónak kell kiutalni, aki azt annak teljes élettartama alatt használja.
- Ha az összekötőelemet zuhanást megtartó rendszer részeként használják, hosszúságát figyelembe kell venni, hogy a többi elemet helyesen lehessen beállítani és a rendszer hatékonyságát ne befolyásolja.
Hegymászó karabinerek típusai (EN 12275)
1. CLASSE B - ALAPMODELL EGYENES NYELVVEL - Különböző méretű és alakú összekötőelemek általános használata. A csavaros zárógyűrűvel ellátott modellek is ide tartoznak.
2. CLASSE B - ALAPMODELL HAJLÍTOTT NYELVVEL - A nyelv formája segíti a kötél beakasztását.
3. CLASSE H - HMS CSAVAROS ZÁRÓGYŰRŰVEL - Mentési műveleteknél a biztosítás nélkülözhetetlen eszköze.
4. CLASSE H - HMS AUTOMATA ZÁRÓGYŰRŰVEL - Ez a típus maximális biztonságot garantál a kötélnek. A kikötési pontban való biztosításra szánt összekötőelem, mely mentési műveleteknél jó alternatíva a csavaros zárógyűrűvel szemben. A helyes használat az 1.- 4.- 5. ábrán látható; a 2. és 3. ábrákon bemutatott használati mód tilos.
5. CLASSE K - SPECIÁLIS VIA FERRATA ÖSSZEKÖTŐELEM - Ez a típusú összekötőelem automatikus záródású, ugyanakkor könnyen nyitható.
6. CLASSE T -ÖSSZEKÖTŐELEMEK HEVEDERVÉGRE - Ez a típusú összekötőelem 22 kN szakítószilárdság feletti, legfeljebb 21 mm széles, EN 566 európai szabványnak megfelelő varrott hevederek végére alkalmas. (9. ábra)
7. CLASSE X -OVÁLIS - Fix kötélen végzett munkákra és barlangászásra szánt összekötőelem fékezőcsiga és ereszkedőeszköz csatlakoztatására.
8. CLASSE Q - KÉZI CSAVAROS ZÁRÓRENDSZER - Kantár állandó vagy időszakos csatlakoztatására.
FIGYELEM: SZIKLAMÁSZÁSRA NEM HASZNÁLHATÓ.
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
A használat csak akkor megfelelő, ha a kötél a 6. ábrán látható módon van beakasztva.
- Ellenkező esetben A KÖTÉL AZ ÖSSZEKÖTŐELEMBŐL VÉLETLENSZERŰEN KIAKADHAT.
Ez a veszély hajlított nyelvű karabinerek esetében még nagyobb (lásd a 7. ábrát).
- Győződjön meg arról, hogy a használat során az összekötőelem működését más tárgy nem zavarja és nem fekszik fel a falra (10. ábra). A nyelv véletlenszerű kinyílása (a kőzetnek ütődés, a karabiner vagy a nyelv felfekvése, a kötél gyors átcsúszása az összekötőelemen, mely vibrációt okoz, kinyithatja a nyelvet) jelentősen csökkenti annak teherbírását.
A HELYTELEN HASZNÁLAT CSÖKKENTI AZ ÖSSZEKÖTŐELEM TEHERBÍRÁSÁT ÉS ÉLETTARTAMÁT.
Egyéni védőfelszerelésként használt karabinerek típusai (EN 362)
CLASSE A – Kikötési pontba szánt összekötőelem, mely kimondottan kikötési pontokhoz való csatlakoztatásra szolgál
CLASSE B - Alap-összekötőelem: a rendszer elemeként való használatra.
CLASSE T - Összekötőelem hevedervégre: alrendszer eleme, ahol a terhelés az összekötőelemet egy előre meghatározott irányban éri.
- A modell típusa az eszközön jelölve van. A típus beazonosítását és az összekötőelem maximális nyílását lásd a C táblázatban (az « a » mm-ben).
- Ha az összekötőelemet a munkanap során többször kell nyitni és zárni, nem ajánlott a rugós nyelvű, csavaros zárógyűrűs összekötőelem használata. Ilyen esetben használjon rugós nyelvű, automata zárórendszerű összekötőelemet.

KIKÖTÉSI PONTOK
Kizárólag az EN 795 szabványnak megfelelő, legalább 12 kN szakítószilárdságú kikötési pontok használata megengedett. Az összekötőelemek és egyéb egyéni védőfelszerelések használata során a felhasználó mindig maradjon a kikötési pont alatt. A kikötési pont elhelyezésének és a talajtól mért távolságának megválasztásánál számításba kell venni a leesés valószínűségét, a kötél és a csatlakoztatott eszközök hosszát valamint a leesés és esetleges kilendülés során veszélyes tárgyakat. A kikötési pont elhelyezésével minimalizálni kell mind a leesés veszélyét, mind annak lehetséges magasságát.

FIGYELEM : A csavaros (kézi) záródású összekötőelemeket kizárólag olyan esetben használja, amikor azok nyitása és zárása nem gyakori. Ilyen összekötőelemek használata során a zárógyűrű mindig legyen becsavarozva. Q típusú összekötőelemeknél mindig ellenőrizze, hogy a csavarmenet nem látható. Soha ne terhelje az összekötőelemet a zárórendszer magasságában.
- Ellenőrizze, hogy a felszerelés rendelkezik beazonosítható felülvizsgálati nyilvántartólappal és EN 365:2004 minőségtanúsítvánnyal. A nyilvántartólapot a felhasználó köteles teljesen kitölteni és naprakészen tartani. Nyilvántartólap hiányában a felszerelés nem használható.

HEVEDEREK
Kizárólag olyan hevedergyűrűt használjon, melyen megtalálhatók a következő jelölések : CE-jelölés, EN 566 szabványnak megfelelő, legalább 22 kN szakítószilárdság. Minden használat előtt ellenőrizze a heveder állapotát, nem láthatók-e rajta az elhasználódás vagy kopás jelei, szakadt szálak vagy kibolyhosodások. Ha a terméken a fent felsorolt hibák közül egyet is észlel, vagy ha a hevederrel nagy esést tartottak meg, azonnal selejtezze le a azt.
FIGYELEM : Ellenőrizze, hogy a heveder megfelelően van csatlakoztatva (9. ábra).

ÓVINTÉZKEDÉSEK
- A használat során ellenőrizze a kőzet vagy szerkezet szilárdságát (szakítószilárdság12 kN). Győződjön meg arról, hogy annak anyaga kompatibilis a kikötési pontban használt hevederrel. A zuhanást megtartó rendszer kikötési pontja lehetőleg mindig legyen a felhasználó fölött.
- Nedves vagy jeges környezetben a hevederek szakítószilárdsága csökken: tegye meg a megfelelő óvintézkedéseket.
- A tárolás hőmérséklete soha ne haladja meg a 100 °C-ot. Kerülje a tárolást olyan helyiségekben, ahol a légtérben magas a só koncentrációja.
- Ügyeljen arra, hogy a munkaterület körül a felhasználó biztonságát semmi ne veszélyeztesse, különösen lezuhanás esetén.
- Fel kell készülni az esetleges nehézségekre és a mentésre a használat előtt és alatt.
- A felhasználó csak akkor használhatja a terméket, ha saját egészségi állapota nem veszélyezteti biztonságát.
- Ügyeljen arra, hogy a termék kompatibilis legyen a rendszer többi elemével.
- A karabiner beakadást gátló rendszerrel történő használata során (12. ábra) ügyelni kell a nyelv résére: azt ne zárja el szennyeződés (föld, sár, kavics stb.). Jégeséseken vagy magashegyi környezetben különösen ügyelni kell rá, hogy ezt a rést ne zárja el hó vagy jég.

KARBANTARTÁS
- Az összekötőelemek nem érintkezhetnek vegyi anyagokkal. A szállításra ugyanezek a szabályok vonatkoznak.
- Rendszeres mélyreható vizsgálatot kell végezni 12 havonta alkalmi használatra, és gyakrabban, a használati körülményektől függően.
- A felülvizsgálaton ellenőrizni kell a jelölések olvashatóságát..
- A heveder személyes felszerelés. Tulajdonosának távollétében történő használat során szabad szemmel nem látható, súlyos károsodások érhetik.
- A mozgó részeket szilikonalapú termékkel kenje. Ha az összekötőelem sós vízzel érintkezett, azonnal mossa le és kenje meg. Minden esetleges karbantartási munkát hozzáértő személy végezzen el, a gyártó előírásainak legmesszebbmenőkig való figyelembe vételével.
- Az összekötőelemet édesvízben mossa és a tisztításhoz puha, dörzsmentes kendőt használjon.

FERTŐTLENÍTÉS
- Langyos (max 20 °C) vízben oldjon fel kvaterner ammóniumsó tartalmú fertőtlenítőszert. Áztassa ebben az oldatban az eszközt egy órán át. Öblítse le ivóvízzel és törölje szárazra tiszta ruhával.
- Tilos a termék bárminemű módosítása.

ÉLETTARTAM
- A fémeszközök élettartama korlátlan.
- Adott esetben azonban az összekötőelem élettartama egyetlen használatra korlátozódhat. Csakis felülvizsgálat után állapítható meg, hogy a terméket hamarabb le kell-e selejtezni.
- Kulcsfontosságú a használatok közötti megfelelő tárolás.
Az összekötőelemet a következő esetekben kell leselejtezni:
- ha nagy esést tartottak meg vele,
- ha a felülvizsgálaton károsodottnak látszik,
- ha veszélyes vegyi anyagokkal érintkezett,
- a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.

FIGYELMEZTETÉS
- A fenti szabályokat szigorúan be kell tartani.

A helytelen használati módok felsorolása ebben a tájékoztatóban nem teljes. A bemutatottakon kívül léteznek más helytelen használati módok, melyeket lehetetlen lenne hiánytalanul felsorolni.
- A barlangászás, a magasban végzett munka, a szikla- és hegymászás természetüknél fogva veszélyesek és súlyos, akár halálos sérülésekhez vezethetnek.
- A szükséges technikák elsajátítása és a megfelelő szaktudás elengedhetetlen feltétele a termék használatának.
- A terméket kizárólag képzett és hozzáértő személy használhatja, illetve adott esetben a felhasználó legyen képzett és hozzáértő személy állandó felügyelete alatt.
- A fenti szabályok be nem tartása súlyos vagy akár halálos balesethez vezethet.
- Használt felszerelés vásárlása és használata szigorúan nem ajánlott.
- Mindenki maga felel tevékenységéért és döntéseiért.
- A felhasználó biztonsága érdekében az eladónak mellékelnie kell a használati utasítást az adott ország nyelvén.

A JELÖLÉSEK JELENTÉSE:
CE : Conformity to the European Regulation (2016/425) PPE
CE 0598 : a gyártást ellenőrző notifikált szervezet száma, SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland
CE 2777 : a gyártást ellenőrző notifikált szervezet száma, SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
Az ellenőrzés és a széria száma: a 2 utolsó számjegy a gyártás évét jelöli.
EN 12275 : 2013 - EN 362 : 2004 : Műszaki szabvány
A UE típusvizsgálatokat elvégző notifikált szervezet:
- APAVE SUDEUROPE SAS. - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.
- SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom, no 0321
- SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
- VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

BEAL GARANCIA Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik normális elhasználódásból, változtatásból, szakszerűtlen tárolásból, szakszerűtlen kezelésből eredő valamint balesetre, hanyagságra vagy nem rendeltetésszerű használatra visszavezethető károsodásokra.
FELELŐSSÉG A BEAL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Български

УПОТРЕБА
- Съединителите могат да се използват за спасителни дейности, алпинизъм, катерене, спелеология, via Ferrata, туризъм, рафтинг, работа на височина.
- Съединителите, към които се отнасят тези указания, са лични предпазни средства, предназначени да бъдат да се използват като елементи в системи срещу падане например заедно с предпазни колани и въжета. Предпазният колан за цялото тяло е единственото позволено средство за поставяне върху тялото в една система срещу падане.
- Отделните елементи от осигурителната верига (предпазен колан, въже, карабинери, лентови примки, осигурителни точки, устройства за осигуряване, устройства за спускане) трябва да отговарят на стандартите U.I.A.A. или EN. Ако някой от компонентите е дефектен, тогава се поставя под въпрос цялата верига от предпазни средства.
- Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от вашето оборудване.
- За гарантиране на безопасността е важно точката на закрепване да бъде винаги правилно разположена, а ползвателят трябва да се стреми максимално да ограничи риска от падане и височината на падането.
- Съединителите представляват важен елемент при трансмисия на механичното натоварване между точката на закрепване и ползвателя в случай, че той случайно падне. Едно неправилно функциониране поради неправилна употреба на средството представлява реална физическа опасност за ползвателя. Съединителите трябва да се използват затворени, със заключена система на затваряне, без външен натиск върху тях.
- Това средство трябва да бъде зачислено персонално на компетентно лице през целия срок на годност на системата.
- Когато един съединител се използва в система срещу падане, за да функционира ефикасно системата, при регулиране на елементите трябва да се има предвид и дължината на съединителя.

Видове съединители за алпинизъм (EN 12275)
1. КЛАС B – ОСНОВЕН С ПРАВА КЛЮЧАЛКА – Съединители за обща употреба с различна форма и размери. Включват също модели с ключалка с муфа на винт.
2. КЛАС B – ОСНОВЕН С КРИВА КЛЮЧАЛКА – Формата на ключалката улеснява включването на въжето.
3. КЛАС H - HMS С МУФА НА ВИНТ. Незаменими съединители при различни спасителни способи.
4. ТИП H – HMS С АВТОМАТИЧНА МУФА - Този вид съединители гарантират максимална сигурност за въжето. Създадени са за осигуряване на площадките, при спасителни операции представляват добра алтернатива на съединителите с ръчно завиваща се муфа. Правилните начини на употреба да посочени във фигури 1- 4- 5; а на фигури 2 и 3 е показано как не трябва да се използват.
5. КЛАС K - ПРЕДНАЗНАЧЕНИ СПЕЦИАЛНО ЗА VIA FERRATA - Този тип съединители са създадени, за да съчетават автоматично затваряне на муфата с оптимално голям отвор.
6. КЛАС T - КРАЙНИ СЪЕДИНИТЕЛИ - Тези съединители трябва да се използват вградени в зашити лентови примки с якост на опън над 22 kN и максимална широчина 21 mm в съответствие със стандарт EN 566. (фиг. 9).
7. КЛАС X - ОВАЛНИ - Съединители за работа от фиксирано въже и за спелеология, за закачане на блокираща макара и десандьор.
8. КЛАС Q - ЗАТВАРЯЩИ СЕ С РЪЧНО ЗАВИВАЩА МУФА - За продължителна или постоянна връзка с другите елементи.
ВНИМАНИЕ: НЕ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПОЛЗВАТ ЗА КАТЕРЕНЕ.

НАЧИН НА УПОТРЕБА
- Закачайте въжето винаги по начина, показан на фиг.6.
- В противен случай, при падане ВЪЖЕТО МОЖЕ НЕВОЛНО ДА ИЗЛЕЗЕ ОТ КАРАБИНЕРА. Този риск е по-голям при карабинерите с крива ключалка (вижте фиг.7).
- Уверете се, че по време на използване карабинерът не опира в стената и нищо не оказва натиск върху него (фиг.10). Ако ключалката случайно се отвори (поради удар в скалата, замърсен отвор, вибрации от бързо преминаване на въжето и др.), якостта на карабинера значително се намалява.
НЕПРАВИЛНОТО ИЗПОЛЗВАНЕ НА КАРАБИНЕРА НАМАЛЯВА ЯКОСТТА МУ И СРОКА НА ИЗПОЛЗВАНЕ.

Видове съединители за защита при работа (EN 362)
КЛАС A - Съединител за закачане към опорна точка: предназначен е да се закача директно към опорен елемент.
КЛАС B - Основен съединител: предназначен да се използва като елемент в система.
КЛАС T - Краен съединител: елемент в подсистема, в която натоварването се упражнява в една предварително определена посока.
- Видът на съединителя е маркиран върху него. Вижте таблица C, за да определите класа и максималния отвор на съединителя (« a » в mm).
Когато се налага многократно отваряне и затваряне на съединителя в рамките на един работен ден, препоръчително е да използвате съединител с автоматична муфа, вместо такъв с ръчно завиваща се муфа.

ТОЧКИ НА ЗАКРЕПВАНЕ
За опорни точки трябва да се използват само крепежни елементи, съответстващи на стандарт EN 795 с минимална якост 12 kN. При работа със съединители или други лични предпазни средства ползвателят трябва винаги да се намира под точката на закрепване. Позицията и височината на точката на закрепване трябва да се определят, като се вземе предвид вероятността от падане, дължината на предпазното въже и закачените към него средства, опасните препятствия и евентуалното падане с махало. Местоположението на точката на закрепване на системата трябва да се избира така, че да се минимизират опасността от падане и височината на едно евентуално падане.

ВНИМАНИЕ : Съединителите с ръчно завиваща се муфа (на винт) трябва да се използват, само когато не се налага често да се отваря и затваря. Когато се използват такива съединители, ключалката им задължително трябва да бъде заключена. Ако използвате съединители клас Q (майони), муфата трябва да е завита докрай и резбата да не се вижда. Не натоварвайте съединителите в мястото им на затваряне.
- Проверете дали средството има листовка с техническа спецификация, указания за инспекция в съответствие със стандарт EN 365: 2004. Паспортът на средството трябва да се актуализира от потребителя. Не използвайте средство, което няма инструкция за употреба.

ЛЕНТИ
Използвайте само лентови примки с маркировка CE, съответстващи на европейския стандарт EN 566 с минимална якост на опън 22 kN. Преди всяка употреба проверявайте състоянието на лентата за следи от износване, протриване, скъсани нишки или разрошени зони. Сменете веднага лентовата примка, ако няма някои от изброените дефекти, както и ако е поела сериозно падане.
ВНИМАНИЕ: Проверявайте дали лентата е поставена на правилното място (фиг.9).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
- При инсталиране на системата проверявайте стабилността на опорните точки (минимална якост 12 kN). Уверете се, че материалите, от които са направени тези опори, са съвместими с лентите. Препоръчително е точката на закрепване на системата, спираща падане, да се намира над ползвателя.
- Под въздействието на влага или лед лентите стават много податливи на триене и губят от якостните си качества - бъдете особено внимателни.
Температурата при съхранение не трябва никога да превишава 100°C. Не съхранявайте продуктите в среда с висока киселинност.
- Внимавайте около работната зона да е осигурено необходимото свободно пространство, особено пространството под ползвателя в случай на падане.
Преди и по време на използване трябва да се предвиди възможност за оказване на помощ, в случай на възникнал проблем.
- Потребителите трябва да са в добро здравословно състояние, когато използват тези средства.
- Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от вашето оборудване.
- При използване на карабинери с ключалка без зъб (фиг.12) внимавайте отворът да бъде чист, не трябва да е замърсен (с пръст, кал, камъче и др.), Когато карабинерите се използват за ледено или алпийско катерене, внимавайте отворът да не бъде запушен със сняг или лед.

ПОДДЪРЖАНЕ
- Съединителите не трябва да бъдат в контакт с химически вещества. Спазвайте същите препоръки и при транспортиране.
- Периодична задълбочена проверка трябва да се извършва на всеки 12 месеца за случайна употреба и по-често в зависимост от условията на употреба.
- При проверката на средствата трябва да се следи и състоянието на маркировката.
- Този продукт е лично предпазно средство. Ако се използва от друго лице без ваше присъствие, той може да бъде сериозно повреден и вие да не забележите това.
- Смазвайте подвижните елементи със силиконова смазка. Ако съединителят е бил намокрен със солена вода, измийте го незабавно с чиста вода и го смажете. Всички евентуални операции по поддръжка трябва да се извършват от компетентни оторизирани лица и при строго спазване на указанията на производителя.
- Почиствайте съединителите с чиста вода и ги подсушавайте с мека кърпа.

ДЕЗИНФЕКЦИЯ
- Натопете средството в хладък разтвор (макс.20°C) с дезинфектант на базата на четвъртични амониеви соли. Оставете средството в този разтвор в продължение на един час. Изплакнете с чиста вода и избършете с чист парцал.
- Забранени са всякакви ремонти или модификации на продукта.

СРОК НА ГОДНОСТ
- Металните продукти са с неограничен срок на годност.
- Един съединител може да бъде повреден още при първото му използване. При проверката трябва да се установи дали продуктът трябва веднага да се бракува.
- Когато не се използва, продуктът трябва да се съхранява съгласно правилата.
Един съединител трябва да се бракува незабавно в следните случаи:
- падал е,
- при проверка е констатиран дефект,
- бил е в контакт с опасни химически вещества,
- съмнявате се в неговата безопасност.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
- Трябва стриктно да спазвате указанията в листовката.
- В инструкцията са показани само няколко примера за неправилна употреба. Съществуват още много начини на неправилно използване, които не е възможно да бъдат изброени.
- Спелеологията, работата на височина, катеренето и алпинизмът са рискови дейности, при които могат да се получат тежки наранявания дори с летален изход.
- За да използвате този продукт, задължително е добре да сте усвоили правилните начини на употреба.
- Този продукт трябва да се използва само от компетентни и добре обучени лица или ползвателят трябва да е под контрола на компетентно лице.
- Всяко неспазване на тези правила увеличава риска от травми или фатален изход.
- Използването на средства втора употреба категорично не се препоръчва.
- Вие сами носите отговорност за вашите действия и решения.
- Инструкцията за употреба трябва да се предоставя на ползвателя преведена на официалния за страната език.

ОБОЗНАЧЕНИЯ НА МАРКИРОВКИТЕ
CE : Съответствие с Европейски регламент (2016/425) относно личните предпазни средства.
CE 0598 : Номер на оторизирания орган, извършващ контрол над производството: SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland
CE 2777 : Номер на оторизирания орган, извършващ контрол над производството: SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
N° за контрол и n° на партида: последните 2 цифри посочват годината на производство.
EN 12275 : 2013 - EN 362 : 2004 : Използвана техническа референция
Оторизиран орган, осъществил UE изпитание на типа:
-APAVE SUDEUROPE SAS. - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.
-SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom, no 0321
- SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
-VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

ГАРАНЦИЯ НА BEAL Този продукт е с 3 години гаранция относно дефекти в материала и фабрични дефекти. Гаранцията не включва износване от употреба, модификации или поправки, лошо съхранение, повреди, дължащи се на произшествия, небрежност, употреба на продукта не по предназначение.

ОТГОВОРНОСТ BEAL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

KOREA

사용
- 연결 장비는 다음의 활동에서 사용될 수 있다: 구조, 마운티니어링, 클라이밍, 동굴 탐험, 비아 페라타, 산행, 고소 작업.
-이 설명서의 적용을 받는 연결 장비는 안전벨트 및 랜야드와 같은 추락 방지용 개인 보호 시스템에 통합되도록 설계된 개인 보호 장비(PPE)이다. 전신 안전벨트는 추락 방지 시스템에서 사용될 수 있는 유일한 신체 고정 장비이다.
- 안전 체인 (안전벨트, 로프, 슬링, 앵커 포인트, 빌레이 장치, 하강기...)을 구성하는 다양한 요소는 유럽 또는 UIAA 규범을 준수해야 한다. 구성 요소 중 하나에 결함이있는 경우, 조사를받는 것은 전체의 벗줄 고리입니다.
-본 제품이 장비의 다른 구성 요소와 호환되는지 확인한다.
- 앵커 장치는 항상 잘 배치되어야 하며, 사용자는 추락의 위험 및 추락 거리를 최소화해야 한다.
- 연결 장비는 적절한 앵커 포인트와 실수로 추락하는 사용자 사이의 기계적 저항력을 지니는 중요한 부품이다. 부적절한 장비 사용으로 인한 오작동은 사용자의 신체적 건강에 위험하다.
- 연결 장비는 다음과 같이 사용해야 한다: 개폐 - 개폐 시스템이 잠긴 상태 - 주 축을 따라 길이 방향으로 하중 적재 - 연결 장비의 바깥 쪽에 어떠한 수축 또는 기타 압력이 없는 상태
-본 장비는 시스템의 수명을 위해 유능한 사람에게 할당되어야 한다.
- 연결 장비가 어떠한 추락 제동 시스템에 삽입 된 경우, 다른 구성 요소를 올바르게 조절하고 시스템의 효율성을 저해하지 않으려면 반드시 연결 장비의 길이를 고려해야 한다.

마운티니어링용 연결 장비 유형 (EN12275)

1. CLASS B - 일반적인 용도를 위한 다양한 형태와 크기의 직선형 게이트 기본 연결 장비이다,
2. CLASS B - 곡선형 게이트 기본 연결 장비이며 게이트에 로프의 삽입이 용이하다.
3. CLASS H- 스크류 게이트 개폐형의 HMS 연결 장비는 구조 작업 중 빌레이 작업에 없어서는 안될 필수 구성 요소이다.
4. CLASS H- HMS 자동식 게이트 개폐형 연결 장비는 최대한의 안전을 보장한다. 진행식 빌레이용으로 제작되었다. 구조 작업에서 스크류 게이트 연결 장비를 대체할 수 있는 우수한 대체품이다. 올바른 사용법은 그림 1-4-5에 나와 있다. 그림 2와 3은 금지되어야 하는 사용을 보여준다.
5. CLASS K - 비아 페라타 위한 특별한 모델이며 자동식 개폐 시스템으로 설계되어있으며 개방성이 뛰어나다.
6. CLASS T - 끝 연결 장비. 이러한 연결 장비는 22kN, 폭 최대 21mm 이상의 파손 하중을 가지며 유럽 표준 EN566을 준수하는 봉제 웨빙과 함께 사용 되어야 한다. 그림 9를 참조한다.
7. CLASS X - 타원형. 고정 로프 및 동굴 탐험, 도르래-제동 및 하강 작업용 연결 장비이다.
8. CLASS Q - 스크류 게이트. 지속적 또는 영구적인 연결용이다.
경고: 클라이밍용으로 사용하지 않는다.
사용 지침
올바른 사용을 위해 그림 6과 같이 잠금 장치의 외부 부분에 항상 로프를 연결 장비에 삽입한다. 그렇지 않으면 추락 시 실수로 로프가 빠질 수 있다. 곡선형 게이트가 있는 연결 장비를 사용하면 이 위험이 증가한다 (그림 7). 사용 중에 연결 장비가 어떠한 장애물 또는 바위에 닿지 않는지 확인한다 (그림 10). 우발적인 게이트의 열림 (충돌에 의한 영향, 게이트를 압박하는 날카로운 바위의 돌출, 진동을 일으키며 연결 장비를 통과하는 로프는 게이트 상단을 열리게 함)은 연결 장비의 저항성을 상당히 감소시킨다.

부적절한 사용은 연결 장비의 내구성과 수명을 감소시킨다.
개인 보호용 연결 장비 유형 (EN362)
CLASS A: 앵커 연결 장비(ANCHOR CONNECTOR): 특정 유형의 앵커에 직접 연결될 수 있는 구성 요소.
CLASS B: 기본 연결 장비(BASIC CONNECTOR): 구성 요소로 사용
CLASS T: 끝 연결 장비(TERMINATION CONNECTOR): 미리 결정된 방향으로 하중이 작동하는 서브 시스템의 요소.
CLASS 식별이 장치에 표시된다. 연결 장비의 등급 및 최대 게이트 개방 (≪a≫ mm)을 식별하기 위해서는 표 C를 참조한다.

앵커
- 최소 파손 강도가 12kN 인 EN 795를 준수하는 앵커만을 사용한다.
- 연결 장비 및 기타 개인 보호 장비를 사용하는 동안 사용자는 항상 앵커 지점 아래에 있어야 한다. 지면으로부터의 앵커 포인트의 위치와 높이는 가능한 추락의 관점에서 계산되어야 하며, 로프에 연결된 장치와 로프의 길이, 위험한 장애물 및 ‘스윙’의 영향 가능성을 고려해야 한다. 작업은 잠재적인 추락과 잠재적인 추락을 최소화 할 수 있는 방법으로 수행되어야 한다.

경고: 수동 잠금 게이트의 연결 장비 (나사 게이트)는 개폐 조작이 빈번하지 않은 경우에만 사용해야 한다. 이 연결 장비를 사용할 때는 나사를 완전히 닫아야 한다; 연결 장비 등급 Q의 경우 나삿니가 보이지 않는지 확인한다. 게이트 쪽으로 연결 장비에 하중을 싣지 않는다. 표준 EN 365: 2004의 기술 식별 및 제어 카드가 제품과 함께 제공되는지 확인한다. 이 카드는 사용자가 작성하고 업데이트 해야 한다. 카드가 없는 경우, 장치를 사용하지 않는다.

웨빙
유럽 표준 EN 566을 준수하는 CE 마크가 표시된 공인된 웨빙만을 사용한다 (최소 22 kN의 파손 하중을 지님). 매번 사용하기 전에 웨빙의 상태가 양호한지 확인하고 마모, 잘리거나 해진 흔적이 없는지 확인한다. 언급된 결함 중 하나라도 발견되면 웨빙을 즉시 교체한다. 심각한 추락 후에는, 어떠한 경우에도 반드시 웨빙을 교체한다.

경고: 웨빙이 올바른 위치에 삽입되었는지 확인한다 (그림 9)
사용 전 주의 사항
- 앵커의 강도를 확인한다 (12kN). 앵커의 재질이 웨빙과 호환되는지 확인한다.
- 추락 방지 시스템의 앵커는 사용자보다 위에 있어야 한다.
- 물이나 얼음의 영향을 받으면 강도가 줄어든다: 주의 사항을 다시 확인한다.
- 연결 장비가 보관되는 온도는 100 °C를 넘지 않아야 한다. 부식 물질로부터 멀리 보관한다.
- 추락 시, 장애물로부터 사용자를 보호하기 위하여 사용자 아래의 거리는 충분한 공간을 두어야 한다.
- 사용 전과 사용 중에 어려움이 있을 경우, 구조의 가능성을 고려해야 한다.
- 사용자는 이 장비를 사용하는 동안 자신의 건강과 체력이 안전 유지에 적절한지 확인해야 한다.
- 이 장치가 시스템의 다른 구성 요소와 호환되는지 확인한다.
- 캐치 프리 시스템 연결 장비 (그림 12)를 사용하는 경우, 레버의 슬롯에 특별히 주의를 기울인다. 흙, 진흙, 자갈 등의 먼지가 없어야 한다. 빙하 또는 고산 환경에서 사용하는 경우, 레버의 슬롯이 눈이나 얼음으로 막히지 않도록 한다.
유지 및 관리

- 연결 장비는 화학 약품과의 접촉이 절대 금지된다; 이는 운송용에도 적용된다.
- 정기적 인 심층 검사는 12 개월마다 가끔씩 수행해야하며 사용 조건에 따라 더 자주 수행해야합니다.
- 검사 중에, 연결 장비에 표기된 마킹이 잘 알아볼 수 있는지 확인한다
본 제품은 개인 장비이다. 멀리 떨어진 곳에서 사용하면 보이지 않는 심각한 손상을 발생시킬 수 있다.
- 이동 부품에 특정 실리콘 윤활유를 바른다. 연결 장비가 바닷물과 접촉하면 즉시 씻어 윤활유를 바른다; 필수적인 유지 및 관리의 모든 작업은 운영 지침에 명백하게 권한을 부여 받은 유능한 사람에 의해 수행되어야 한다.
- 깨끗한 물로 연결 장비를 세척하고 마모되지 않는 천으로 말린다.
- 수리 또는 개조는 금지된다.

살균
따뜻한 물 (최대 20 °C)에 암모늄염이 포함된 살균제를 녹인다. 1시간 동안 이 용액에 연결 장비를 담근다. 식수로 헹구고 깨끗한 천으로 건조 시킨다.

제품 수명
- 이 금속 제품의 수명은 무기한이다.
- 처음 사용 시 연결 장비가 파손될 수 있다. 제품 폐기 여부는 검사를 통해 결정된다. 올바른 보관법이 필수적이다.

즉시 폐기되어야 하는 연결 장비의 예:
- 추락의 경험이 있는 경우,
- 검사 결과가 부적절하다고 판명된 경우,
- 활성 또는 위험한 화학 물질과 접촉한 경우,
- 안전에 대해 의문이 드는 경우,

경고
- 위에 나열된 권장 사항을 준수해야 한다.
- 이 고시에 표시된 잘못된 사용 예 이외에도, 모두 표시할 수는 없지만 수많은 경우가 존재한다.
- 철근, 로프 액세스 작업, 클라이밍 및 마운티니어링은 심각한 부상 또는 사망으로 이어질 수 있는 위험한 활동이다.
- 이 제품을 사용하기 위해서는 특별한 지식과 교육이 필요하다.
- 이 장비의 사용으로 인해 발생할 수 있는 모든 위험과 손해는 사용자의 책임이다.
- 이 제품은 유능한 책임자 또는 유능한 사람의 직접 통제하에 있는 사람만 사용해야 한다.
- 이 경고를 따르지 않으면 부상이나 사망의 위험이 높아진다.
- ≪간접적인≫장비의 사용은 권장되지 않는다.
- 사용자는 본인의 행동과 결정에 대한 책임이 있다.
- 사용 국가의 언어로 제품 사용자 정보를 제공하는 것은 사용자의 안전을 위해 필수적이다.

마킹 의미
CE: 유럽 규정 (2016/425) PPE 준수
CE 0598 : 제조 관리 감독 기관의 수 : SGS FIMKO Oy, P.O. Box 30 (Sarkiniementie 3) 00211 HELSINKI, Finland
CE 2777 : 제조 관리 감독 기관의 수 : SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland

관리 번호 및 일련 번호: 마지막 두 자리는 제조 연도를 나타낸다.
EN 12275 : 2013 - EN 362 : 2004: 기술 참조

UE 유형 시험을 위한 인증 기관 :
- APAVE SUDEUROPE SAS. - CS60193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.
- SATRA Technology Centre Ltd Wyndham Way, Telford Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD - United Kingdom, no 0321
- SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Co. Meath, D15 YN2P, Ireland
-VVUU a.s. OSTRAVA - Radvanice Pikartska 1337/7 CZ, no 1019

BEAL 보증
본 제품은 재료 또는 제조상의 결함에 대하여 3년간 보증된다. 보증 제외 사항: 정상적인 마모, 개조 또는 변경, 부적절한 보관, 부실한 유지보수, 사고로 인한 손상, 부주의 또는 부적절한 사용.
책임

BEAL은 직접적, 간접적 또는 우발적인 피해 또는 사용으로 인해 발생하는 사고 및 기타 유형의 손해에 대해서 책임 지지 않는다.